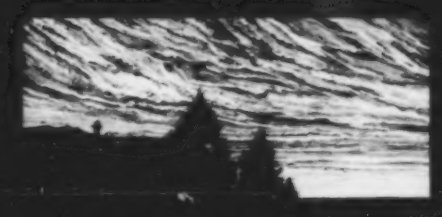
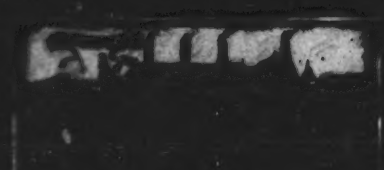
New Brunswick Art Bank Acquisitions

Acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick





2005-2006

New Nouveau Brunswick

106-07206/

New Brunswick Art Bank Acquisitions

Acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

2005-2006

New Nouveau Brunswick CANADA

2005-2006 New Brunswick Art Bank Acquisitions

Published by: Wellness, Culture and Sport
Province of New Brunswick

P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada
E3B 5H1

July 2006

Printing and Binding:

ISBN 1-55396-691-0

CNB 3778

Information about the New Brunswick Art Bank can be found at:

http://www.gnb.ca/culture

Acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick 2005-2006

Publié par : Mieux-être, Culture et Sport
Province du Nouveau-Brunswick

C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

juillet 2006

Imprimerie et reliure :

ISBN 1-55396-691-0

CNB 3778

Pour de l'information sur la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick, visitez

http://www.gnb.ca/culture

Table of Contents

Message from the Minister 5
Exhibition Schedule 7

Artists

Barton, Meghan 8
Butler, Andrea 10
Flood, Alexandra 13
MacAulay, Rosemary 15
Macklem, Jennifer 20
Manuel, Ann 23
Martin, Raymond 26
Mathieson, Paul 28
Petite, Sarah 30
Smith, Colin 33
Wigginton, Lynn 36
Wright-Cheney, Janice 39

Jurors

Brine, Linda 42
Lanteigne, Jacques Éric 43
Lloyd, Chris 44
McLaughlin, Ghislaine 46
Murchie, John 47

Table des matières

Message du ministre 5
Programme de l'exposition 7

Artistes

Barton, Meghan 8
Butler, Andrea 10
Flood, Alexandra 13
MacAulay, Rosemary 15
Macklem, Jennifer 20
Manuel, Ann 23
Martin, Raymond 26
Mathieson, Paul 28
Petite, Sarah 30
Smith, Colin 33
Wigginton, Lynn 36
Wright-Cheney, Janice 39

Membres du jury

Brine, Linda 42
Lanteigne, Jacques Éric 43
Lloyd, Chris 44
McLaughlin, Ghislaine 46
Murchie, John 47

Minister's Message

It is with pleasure that I congratulate all the artists whose works of art were selected for the 2005-2006 NB Art Bank Acquisitions Program.

The Acquisitions Program recognizes excellence in the visual arts in New Brunswick. Through the selection of artwork by the jury of artists and art professionals, our province's contemporary visual arts collection continues to be enriched.

To the jurors, I extend my appreciation for your hard work. To each of the artists, thank you for giving us the opportunity to experience your works of art.

Enjoy the exhibition!

Hon. Percy Mockler

Message du ministre

Je suis heureux de féliciter tous les artistes dont les œuvres ont été choisies dans le cadre du Programme des acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du N.-B. en 2006.

Le Programme reconnaît l'excellence en arts visuels au Nouveau-Brunswick. Grâce à la sélection d'œuvres par le jury formé d'artistes et de professionnels dans le domaine des arts, la collection provinciale d'arts visuels contemporains continue à s'enrichir.

Je tiens à féliciter tous les jurés de leur excellent travail pour la sélection et je remercie tous les artistes de nous avoir donné la chance d'admirer leurs œuvres.

Bonne exposition!

L'hon. Percy Mockler

Exhibition Schedule

2006

July 7 – September 1
University of NB Art Centre, Fredericton

October 5 – November 5
Galerie Colline, Université de Moncton, Edmundston Campus

December 1 – January 14, 2007
City of Saint John Gallery,
Saint John Arts Centre

2007

February 7 – March 4
Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen, l'Université de Moncton, Moncton

March 15 – April 13
Andrew and Laura McCain Gallery, Florenceville

April 19 – May 18
Restigouche Gallery, Campbellton

May 25 – June 16
Struts Gallery Artist-Run Centre, Sackville

September 4 – Septembre 28
Galerie Artcadienne, Miramichi

Programme de l'exposition

2006

7 juillet – 1 septembre
University of NB Art Centre, Fredericton

5 octobre – 5 novembre
Galerie Colline, Université de Moncton, Campus d'Edmundston

1 décembre – 14 janvier 2007
Galerie de la Ville de Saint John
Saint John Arts Centre

2007

7 février – 4 mars
Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen, l'Université de Moncton, Moncton

15 mars – 13 avril
Andrew and Laura McCain Gallery, Florenceville

19 avril – 18 mai
Galerie Restigouche, Campbellton

25 mai – 16 juin
Galerie Struts centre d'art autogéré, Sackville

4 septembre – 28 septembre
Galerie Artcadienne, Miramichi

Meghan Barton

Meghan Barton graduated from Mount Allison University in 2003 with a Bachelor of Fine Arts majoring in sculpture, printmaking and photography. She was awarded the Departmental Award in Fine Arts.

After graduation, Barton was awarded a prestigious du Maurier Arts Grant in the amount of $14,000. The prize gave Barton the opportunity to present her public art project titled "They are Beyond Mentioning" in different communities across Canada. Barton's work, composed of oversize sculptures resembling plastic knives created in paraffin wax, was installed in a variety of public spaces between September 2003 and June 2004. The artist commented on this project:

"The knives represent an accepted part of our world that can be paralleled to a rather plastic reality, themes of consumption, and our throw-away culture. Through its identity as sculpture it is quite beautiful and graphic. It has the ability to transcend simple language, and it is this familiarity that is so intrinsic to the piece."

Barton has participated in group exhibitions including shows at the Peter Buckland Gallery, Saint John and the Struts Gallery Artist-Run Centre, Sackville in 2006; Art Gallery RAT, Queenstown in 2004; and the Owens Art Gallery, Sackville in 2003. She also took part in a residency with artist Richard Flynn in Cambridge Narrows in 2004.

Artist's Statement

In this body of work the berry is not just a berry, it is a signifier of time. My grandmother lived on Manitoolan Island and picked berries to survive. The tedious nature of the picking and sorting followed her throughout her life in all that she does. Teaching her children the importance and patience of this process was core to our family. I remember three generations, in the sun, with freckles, empty ice cream buckets and plates upon plates of berries.

The simplistic nature of these berries with their exaggerated shadows, desert landscape and neon sky play with a static narration. Where the berries meet and don't meet is the story. The shadows are just as much subject as the tiny cluster and the delicacy of my family, my grandmother and my own story are summarized.

Meghan Barton a obtenu un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Mounf Allison en 2003, avec spécialisation en sculpture, en gravure de reproduction et en photographie; elle a également reçu le prix en beaux-arts de la faculté.

Par la suite, elle a été lauréate d'une prestigieuse bourse des Arts du Maurier d'une valeur de 14 000 $. Ce prix lui a permis d'exposer son œuvre d'art civique intitulée *They are Beyond Mentioning* dans différentes collectivités partout au Canada. Son œuvre, qui est constituée de sculptures représentant des couteaux de plastique surdimensionnés faits de paraffine, a été installée dans divers endroits publics entre septembre 2003 et juin 2004. L'artiste a fait quelques commentaires sur son œuvre :

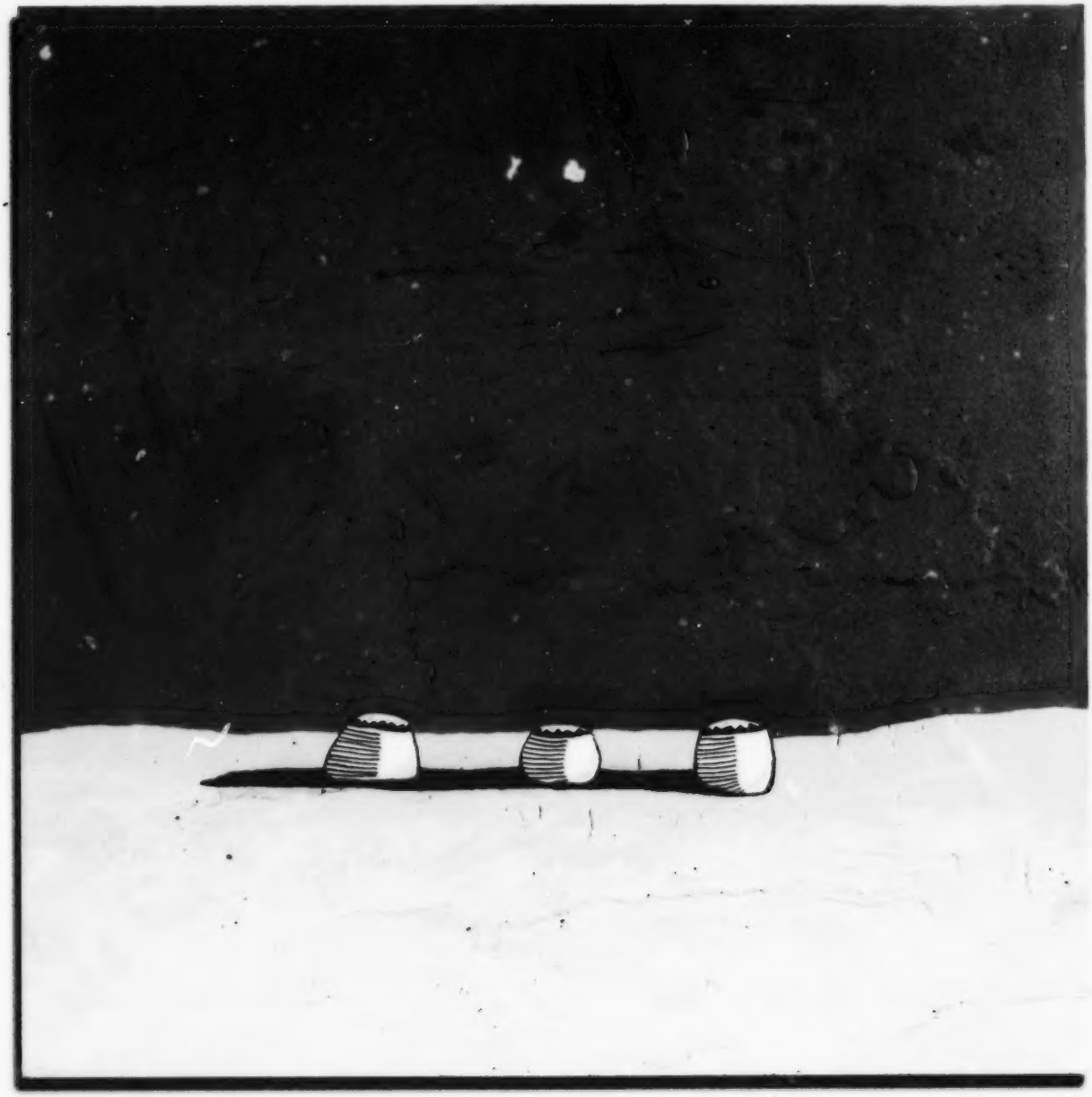
« Les couteaux représentent un aspect accepté de notre monde qui peut être associé à une réalité plastique, à la consommation de masse et à la culture du jetable. De par sa nature, l'œuvre est belle et imagée. Elle permet d'aller au-delà de la familiarité qu'elle exprime de façon intrinsèque. »

Mme Barton a participé à des expositions collectives à divers endroits, dont la galerie Peter Buckland à Saint John et le Struts Artist-Run Centre à Sackville en 2006; la galerie d'art RAT à Queenstown en 2004; et la galerie d'art Owens à Sackville en 2003. Elle a aussi effectué une résidence au studio de l'artiste Richard Flynn à Cambridge Narrows en 2004.

Déclaration de l'artiste

Dans mon tableau, les bleuets ne représentent pas seulement des petits fruits, mais aussi le temps. Pour ma grand-mère, qui vivait sur l'île Manitoulin, la cueillette des baies était un moyen de subsistance. Le côté fastidieux de la cueillette et du triage des petits fruits l'a accompagnée toute sa vie et marque tout ce qu'elle fait. Elle a enseigné à ses enfants l'importance de ce travail et la patience nécessaire pour l'accomplir, une leçon qui a été le fondement de notre famille. Je me souviens de trois générations sous le soleil, des taches de rousseur, des pots de crème glacée vides et d'une multitude de plats de petits fruits.

Le caractère naïf des bleuets, avec les ombrages exagérés, le paysage désertique et le ciel de teinte néon, esquisse un récit immobile. L'histoire même se raconte par les points de jonction et la distance entre les fruits. Les ombres projetées par le minuscule trio jouent un rôle tout aussi important que les fruits eux-mêmes. Elles résument la délicatesse de mon histoire et de celle de ma grand-mère et de ma famille.



Meghan Barton

Blueberry Series #5, 2006
(Série des bleuets nº 5, 2006)

Acrylic, paraffin, paper, gesso and ink on canvas
Acrylique, paraffine, papier, gesso et encre sur toile

41 x 40 cm

Andrea Butler

Andrea Butler graduated from the Nova Scotia College of Art and Design (NSCAD) in 1998 with a Bachelor of Fine Arts majoring in textiles. While at NSCAD, Butler was awarded the Centennial Scholarship Reginald D. Evans Fund for excellence in academics and studio practice. Subsequently, she was also awarded two NB Arts Board Emerging Artist grants.

Butler has participated in solo and group exhibitions in Saint John at the Klausen Gallery, Space Gallery, City of Saint John Gallery, NB Museum, Peter Buckland Gallery, Imperial Theatre and Beaverbrook House as well as in Halifax at the Anna Leonowens Gallery 2 and 3. She has received several commissions for domestic and religious hand-woven works.

Following a year teaching English as a second language in Korea, Butler used her experiences to create two series of tapestries, one inspired by her young students. She is currently Director of Saint John's Cobalt Gallery.

Artist's Statement

For *Landscape, 2005*

The tapestry explores the use of symbolism in pictorial form. There are three elements represented in the image: sky, land and trees. Each of these elements is visually understood, yet the reason each was depicted is unknown to the viewer. The relationship between these elements and the text is also somewhat obscure to the viewer. The only thing for certain is the subject matter and what the text states.

For *Self-Portrait: A Mind's Eye View, 2005*

This tapestry was inspired by the first of a series of eight self-portraits drawn over a period of eight days. The non-traditional use of applying photographic images and text add texture. The collection and use of phrases express thoughts, ideas, and emotions. It gives glimpses of a more personal search; the exploration of self. The tapestry size reflects the personal content. By creating a small piece, the viewer is forced to approach the work within a certain space, creating intimacy between the tapestry and the viewer.

En 1998, Andrea Butler a obtenu un baccalauréat en beaux-arts, avec une spécialisation en textile, du Nova Scotia College of Art and Design. Pendant ses études, elle a reçu le Centennial Scholarship Reginald D. Evans Fund pour s'être distinguée par l'excellence de son dossier scolaire et de son travail en studio. Par la suite, elle a aussi reçu deux subventions remises par le Conseil des arts du N.-B. à des artistes de la relève.

Elle a participé à des expositions collectives et individuelles à la Galerie de la Ville de Saint John, à la Galerie Klausen, à la Galerie Space, au Musée du N.-B., à la Galerie Peter Buckland, au Théâtre Impérial et à la Beaverbrook House de Saint John, ainsi qu'à Halifax à la Galerie Anna Leonowens 2 et 3. Elle a reçu plusieurs commandes pour des œuvres religieuses et domestiques tissées à la main.

Après avoir enseigné l'anglais pendant un an en Corée, elle s'est servie de son expérience pour créer deux séries de tapisseries. Une d'entre elles lui a été inspirée par ses élèves. Elle est actuellement directrice de la Galerie Cobalt à Saint John.

Déclaration de l'artiste

Paysage, 2005

Cette tapisserie examine l'utilisation du symbolisme de façon graphique. Trois éléments y sont représentés : le ciel, la terre et les arbres. Chacun de ces éléments est facilement reconnaissable. Toutefois, la personne qui regarde la tapisserie ignore la raison pour laquelle l'artiste les a représentés. La relation entre les éléments et le texte est également quelque peu obscure pour l'observateur. Les seules choses qui sont certaines sont le sujet et ce qu'affirme le texte.

Autoportrait : vision de l'esprit, 2005

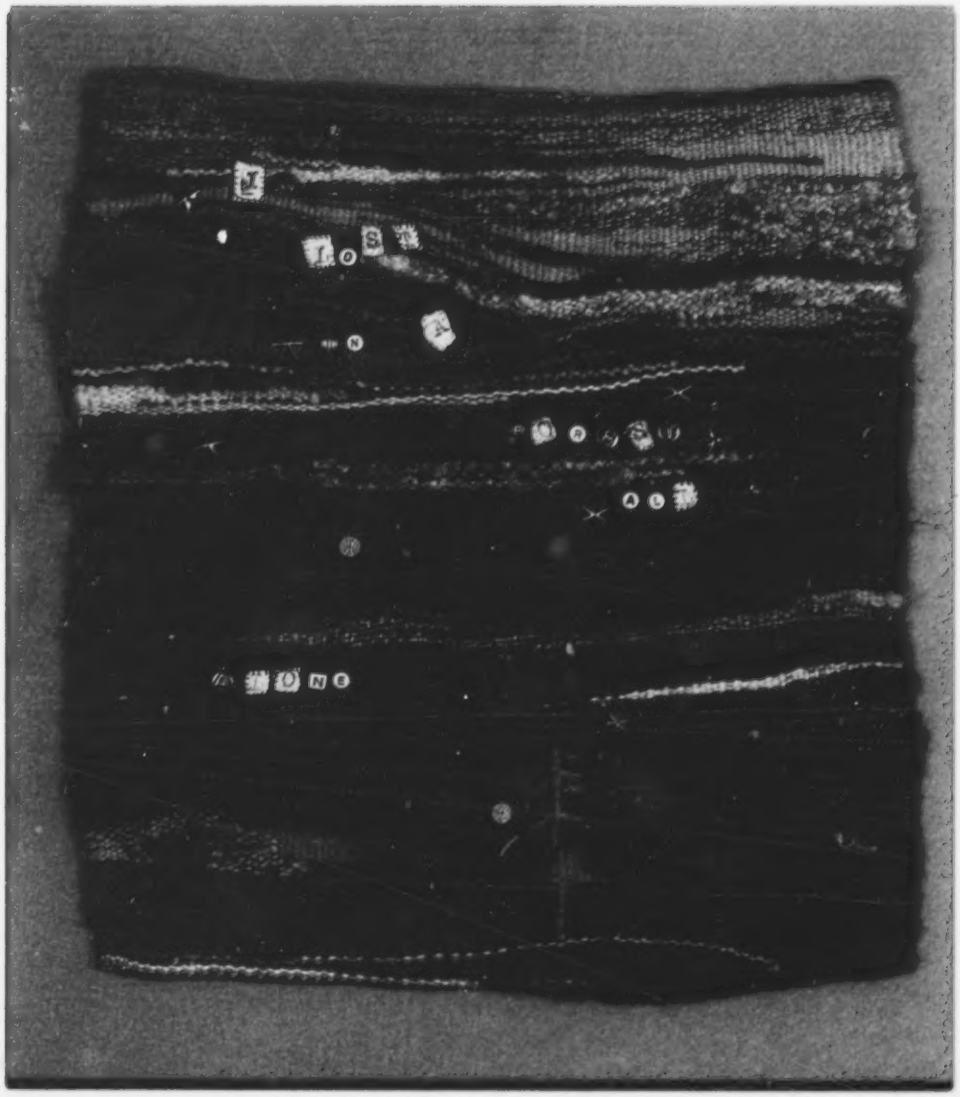
La tapisserie tient son inspiration d'une série de huit autoportraits dessinés sur une période de huit jours. L'utilisation non traditionnelle des images photographiques et du texte ajoute une texture. La collection et l'utilisation de phrases expriment des pensées, des idées et des émotions. Cela offre un aperçu d'une recherche plus personnelle; de l'exploration de soi. La taille de la tapisserie reflète le contenu personnel. La création d'une petite tapisserie oblige l'observateur à s'approcher à une certaine distance, créant ainsi une intimité entre la tapisserie et l'observateur.

Andrea Butler

Self-Portrait: A Mind's Eye View, 2005
(Autoportrait : vision de l'esprit, 2005)

Linen, wool, rayon chenille, photographic paper, cotton and silk fabric tapestry
Tapisserie de lin, de laine, de chenille de rayonne, de papier photographique, de coton et de tissu de soie.

27.5 x 25.5 cm



Andrea Butler

Landscape, 2005
(Paysage, 2005)

Linen, wool, metallic cord, beads, silk fabric and ink tapestry

Tapisserie de fil de lin, laine, corde métallique, perles de verre, tissu de soie et encre

44 x 38 cm

Alexandra Flood

Raised in Nova Scotia and New Brunswick, Alexandra Flood first studied painting at the Ontario College of Art and Design where she graduated with a Diploma in Fine Arts in1992. She went on to further studies in painting at the Ontario College of Art Independent Studies Program and the Fuji Textiles School both in Florence, Italy as well as at the National Academy School of Fine Arts in New York.

Flood has an extensive history of participating in solo and group exhibitions. Solo exhibitions include *Minx* at Struts Gallery in Sackville, *Rapunzel* at Peter Buckland Gallery in Saint John, *Sugar* at Saint Mary's University Art Gallery in Halifax, *Gem Hour* at Gallery Connexion in Fredericton and *High Junk* at The Koffler Loggia Gallery in Toronto.

Group exhibitions include the nationally-touring *London Life Young Contemporaries '93*, Transit-Atlantic Crossings which toured Germany in 2005 and 2006, as well as exhibitions in London, England, Vancouver and Toronto. Her work was presented by the Beaverbrook Art Gallery in the group shows *Recent Acquisitions from the Maritimes in 2003, This is Atlantic Art in 2000* and the *2004 Marion McCain Atlantic Art Exhibition*.

Flood has received numerous awards, grants and honours including Regional Candidate for the 2004 and 2002 Sobey Art Award. She is a recipient of NB Arts Board Creation Grants in 2000 and 2004, Canada Council for the Arts Explorations Grant in 1993, Ontario Arts Council Grant in 1993, as well as the Graduation Medal and W.H. Forsythe Painting Scholarship from the Ontario College of Art, and the Elizabeth Greenshields Foundation Scholarship.

Flood's work is in the permanent collections of the Beaverbrook Art Gallery and the University of New Brunswick as well as in private collections.

Artist's Statement

The acrylic technique I use calls for several coats of tinted gloss varnish. These meticulous layers evoke the deep luminosity of traditional stained glass and 16th century Flemish still-life, while also suggesting contemporary visual mediums such as cinematic lighting, photography and television.

My paintings appear representational, surreal, and sometimes abstract. The work in turn, is allowed to float freely between past, present and futuristic approaches to image making. I address elements of feminine adornment, such as jewellery and long lustrous hair, with a non-polemic voice, rooted in painterly virtue and a fascination with technology.

Élevée en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, Alexandra Flood a en premier lieu étudié la peinture au Ontario College of Art and Design duquel elle a obtenu, en 1992, un diplôme en beaux-arts. Elle a ensuite étudié la peinture à l'Ontario College of Art Independent Studies Program et à la Fuji Textiles School à Florence, en Italie, ainsi qu'à la National Academy School of Fine Arts à New York.

Elle a participé à de nombreuses expositions collectives, et à des expositions individuelles dont les suivantes : *Minx* à la Galerie Struts de Sackville, *Rapunzel* à la Galerie Peter Buckland de Saint John, *Sugar* à la Galerie d'art de l'Université Saint Mary's d'Halifax, *Gem Hour* à la Gallery Connexion de Fredericton et *High Junk* à la Galerie The Koffler Loggia de Toronto.

Les expositions collectives auxquelles elle a participé comprennent l'exposition itinérante nationale *London Life Young Contemporaries '93*, *Transit-Atlantic Crossings* qui a été présentée en Allemagne en 2005 et en 2006, ainsi que des expositions à Londres, Toronto et Vancouver. Ses œuvres ont été présentées à la Galerie d'art Beaverbrook dans le cadre des expositions collectives *Recent Acquisitions from the Maritimes* en 2003, *This is Atlantic Art* en 2000 et *Marion McCain Atlantic Art Exhibition* en 2004.

Elle a reçu de nombreux prix, des subventions et des honneurs, et elle a été candidate régionale en 2002 et en 2004 pour le Sobey Art Award. Elle a reçu des subventions à la création du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick en 2000 et 2004, une subvention à l'exploration du Conseil des Arts du Canada en 1993, une subvention du Conseil des arts de l'Ontario en 1993, la Graduation Medal et un W.H. Forsythe Painting Scholarship de l'Ontario College of Art, ainsi qu'une bourse de la Fondation Elizabeth Greenshields.

Les œuvres d'Alexandra Flood font partie des collections permanentes de la Galerie d'art Beaverbrook et de l'Université du Nouveau-Brunswick, ainsi que de collections privées.

Déclaration de l'artiste

La technique de l'acrylique que j'utilise nécessite plusieurs couches de vernis brillant teinté. Ces couches méticuleuses rappellent la luminosité profonde du vitrail traditionnel et la nature morte de la Flandre du 16e siècle, tout en évoquant des moyens d'expression visuels contemporains comme l'éclairage cinématique, la photographie et la télévision.

Mes peintures semblent figuratives, surréalistes et parfois abstraites. En revanche, l'œuvre flotte librement entre les méthodes anciennes, actuelles et futuristes de fabrication de l'image. Sans chercher la confrontation, je m'arrête aux éléments de parures féminines, comme les bijoux et les longs cheveux brillants, en exprimant l'âme d'un peintre et une fascination pour les technologies.

Alexandra Flood

Paradise, 2006
(Paradis, 2006)

Acrylic on canvas
Acrylique sur toile

133 x 123 cm

Rosemary MacAulay

A Nova Scotian by birth, Rosemary MacAulay graduated from Dalhousie University with a Bachelor of Arts degree in 1956, followed two years later by a Bachelor of Science degree. In 1982 she graduated from the Nova Scotia College of Art and Design with a degree in Fine Arts.

In the 1990s MacAulay was awarded video and computer scholarships from the Centre for Art Tapes in Halifax as well as several grants from the Nova Scotia Archives' Helen Creighton Foundation for research she undertook on children's game rhymes. She was also awarded a Canada Council Project grant in 1994-1995.

For over thirty years, MacAulay has exhibited her work in group and solo exhibitions, with many of the shows in Nova Scotia. After relocating to New Brunswick, she began exhibiting her work in this province. A selection of her early exhibitions include two nationally touring shows; *Women's Bookworks* at Powerhouse Gallery, Montreal, PQ in 1979, and *InnovaScotia* at the Art Gallery of Nova Scotia in 1986. Among other early exhibitions were *Print Nova Scotia* at Mount St. Vincent University Art Gallery in 1975; *Visual Facts '86* at the Dalhousie University Art Gallery; *Living Proof* at St. Francis Xavier University Art Gallery in Antigonish in 1990, and *Foot Imprints: A Tale of Braided Rugs and Handmade Shoes* at the Centre for Craft and Design in Halifax in 1999.

Recent group exhibitions in New Brunswick include *Ink Slingers* at Struts Gallery in Sackville in 2005, *Résist'art Oh My God!* at Galerie Sans Nom in Moncton in 2005, and *Moncton Regional Artists* at Moncton City Hall Gallery in 2005.

Solo exhibitions include shows at eyelevelgallery and Dresden Gallery in Halifax in 1985 and 1986; Moncton Public Library in 1997 and 2001, and Galerie Georges Goguen in Moncton in 2005.

As well as printmaking, MacAulay has also produced videos. Early work includes *Go Pitch, Go Patch, Go Pepper* shown at the Centre for Art Tapes in 1991; *Skipping* shown at the Canadian Research Institute for the Advancement for Women conference in Edmonton in 1991; *Remembering* screened at Acadia University in 1994; and *Overload* at the Herland Feminist Film and Video Festival in Calgary in 1999.

MacAulay's work is in the permanent collections of the Canada Council Art Bank, Nova Scotia Art Bank, Mount Saint Vincent Gallery and Nova Scotia Archives.

Originaire de la Nouvelle-Écosse, Rosemary MacAulay a obtenu son baccalauréat en arts de l'Université Dalhousie en 1956, puis son baccalauréat en sciences deux années plus tard. En 1982, le Nova Scotia College of Art and Design lui a décerné un diplôme en beaux-arts.

Durant les années 1990, Mme MacAulay a reçu des bourses du Centre for Art Tapes à Halifax pour étudier la vidéo et l'informatique, de même que plusieurs subventions de la Fondation Helen Creighton des archives de la Nouvelle-Écosse pour la recherche qu'elle réalisait sur les rimes de jeux d'enfants. En 1994-1995, elle a également bénéficié d'une subvention de projet du Conseil des arts du Canada.

Depuis plus de 30 ans, l'artiste participe à des expositions collectives ou en solo, dont de nombreuses en Nouvelle-Écosse. Après avoir déménagé au Nouveau-Brunswick, elle a commencé à présenter ses œuvres dans cette province. Figurent parmi ses toutes premières expositions, deux productions itinérantes nationales : *Women's Bookworks* à la Powerhouse Gallery, à Montréal au Québec (1979), et *InnovaScotia*, à l'Art Gallery of Nova Scotia (1986). À ses débuts également, elle a présenté Print Nova Scotia à la galerie de l'Université Mount St. Vincent (1975), *Visual Facts '86* à la galerie de l'Université Dalhousie, *Living Proof* à la galerie de l'Université St. Francis Xavier à Antigonish (1990), et *Foot Imprints: A Tale of Braided Rugs and Handmade Shoes* au Centre for Craft and Design à Halifax (1999).

Récemment, elle a pris part à des expositions collectives au Nouveau-Brunswick, notamment *Ink Slingers* à la Struts Gallery à Sackville (2005), *Résist'art Oh My God!* Galerie Sans Nom à Moncton (2005), et *Moncton Regional Artists* à la galerie de l'Hôtel de ville de Moncton (2005).

Elle s'est produite en solo à eyelevelgallery et à la Dresden Gallery, à Halifax (1985 et 1986), à la bibliothèque publique de Moncton (1997 et 2001) et à la galerie Georges Goguen à Moncton (2005).

En plus d'être graveuse, Mme MacAulay est également productrice de vidéos. À ses débuts, elle a présenté *Go Pitch, Go Patch, Go Pepper* au Centre for Art Tapes (1991), *Skipping*, à la conférence du l'Institut canadien de recherche sur les femmes à Edmonton (1991), *Remembering*, à l'Université Acadia (1994) et *Overload*, au Herland Feminist Film and Video Festival à Calgary (1999).

Artist's Statement

I find that my work feels more grounded when it comes from issues or concerns in my life. The subject often will dictate the medium I use. Or a printing technique or process I want to use has to have a subject and this subject and the process begin to feed off each other. It is then that the work is the most interesting and stimulating to me.

For example, when I took the opportunity to work again in printmaking I required a subject. My routine daily walk with my dog became that subject. Thus complications such as the municipal dog leash patrols found their way into the prints and printing techniques began to widen my view of the walking activity.

When a dog is entered in obedience or agility trials (a sort of obstacle course) the breed of the dog is requested on the entry form. If the dog is a mixture of breeds the accepted response is "All Canadian". I love it!

During the summer months of 2005, Atlantic Irving service stations ran a competition, "Cruisin' to Win". In the serigraph print, *Strawberry Rhubarb 2005*, small pieces of the stickers and contest folders were collaged to make a "pie-in- the-sky".

Les œuvres de Rosemary MacAulay sont conservées dans la collection permanente de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada, la Nova Scotia Art Bank, la Mount Saint Vincent Gallery et les archives de la Nouvelle-Écosse.

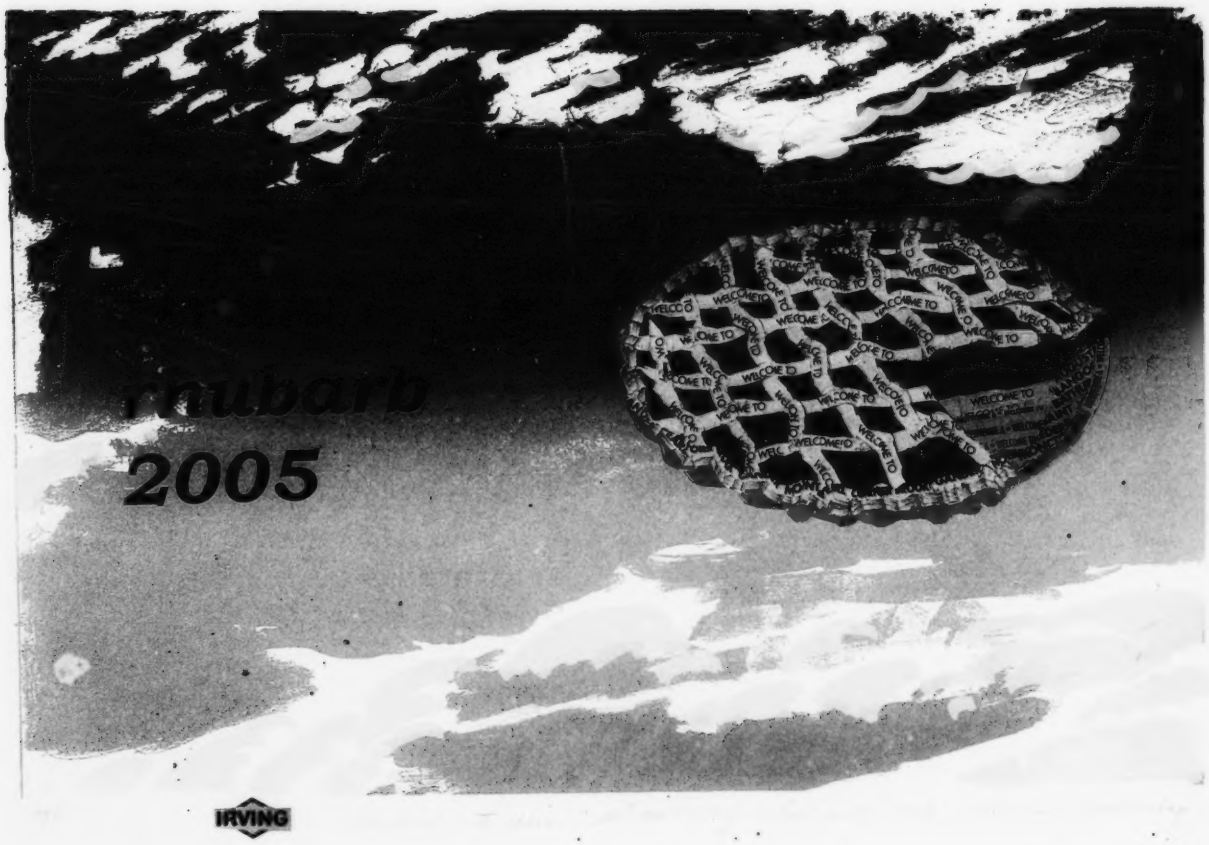
Déclaration de l'artiste

Je trouve que mes œuvres sont plus réalistes lorsqu'elles traitent de problèmes ou de préoccupations qui me touchent directement. Le sujet dicte souvent le médium que j'utilise. Je constate aussi que la technique ou le processus d'impression dont je veux me servir doit avoir un sujet; ce dernier et le processus commencent à interagir. C'est à ce moment que mon travail est à son point le plus intéressant et motivant pour moi.

Par exemple, quand j'ai décidé de recommencer à faire des gravures, j'avais besoin d'un sujet. Ma marche quotidienne en compagnie de mon chien est devenue ce sujet. Les complications telles que les patrouilles de contrôle des chiens en laisse ont fini par se retrouver dans mes gravures et les techniques d'impression ont commencé à accentuer ma perception de la marche.

Quand on inscrit un chien à des compétitions d'obéissance ou d'agilité (un peu comme une course à obstacles), il faut inscrire l'espèce de chien sur le formulaire d'inscription. Si le chien est un mélange d'espèces, la réponse acceptée est « Canadien pure laine ». J'adore!

Durant les mois d'été de 2005, les stations-service d'Irving ont tenu un concours appelé « Rouler pour gagner ». La sérigraphie *fraise et rhubarbe 2005* était un collage de petits morceaux d'autocollants et de dépliants du concours qui ressemblait à une « tarte dans le ciel ».

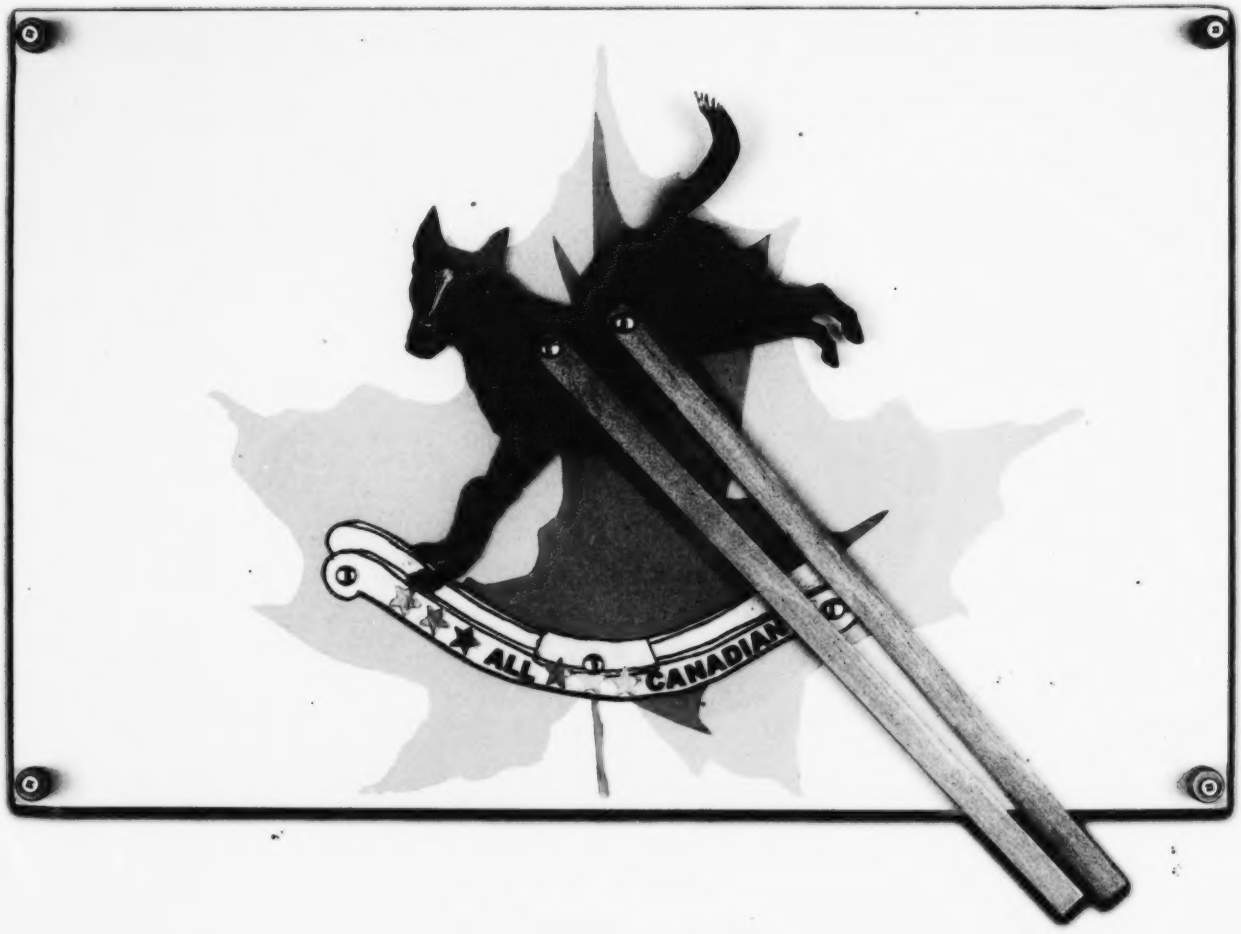


Rosemary MacAulay

Cruisin' to win: Strawberry Rhubarb, 2005 (artist's proof)
(Rouler pour gagner : fraise et rhubarbe, 2005 (épreuve d'artiste)

Serigraph with collage on paper
Reproduction sérigraphique avec collage sur papier

43 x 56.5 cm

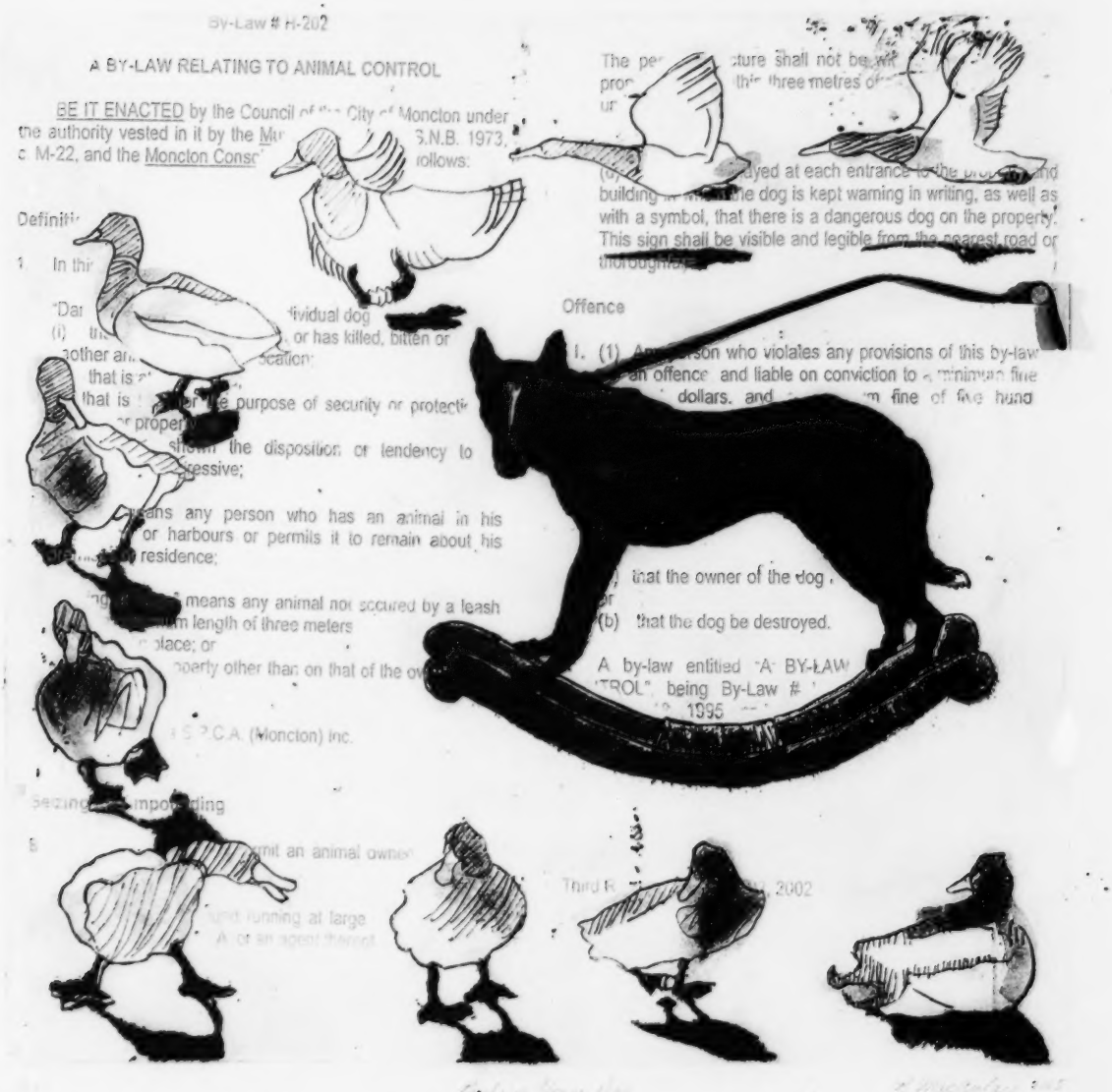


Rosemary MacAulay

All Canadian 2, 2005 (artist's proof)
(Entièrement canadien 2, 2005 (épreuvre d'artiste)

Etching, aquatint, drypoint, serigraph with wood, brass and vinyl stickers on paper
Gravure, aquatinte, pointe sèche, reproduction sérigraphique avec du bois, du cuivre et des autocollants en vinyle sur papier

32 x 48 cm


By-Law # H-202
A BY-LAW RELATING TO ANIMAL CONTROL
BE IT ENACTED by the Council of the City of Moncton under
the authority vested in it by the Mu
c. M-22, and the Moncton Consc
follows:
Definiti
In thi
"Dar
ividual dog
(i) thi
or has killed, bitten or
other an
scation;
that is
that is
purpose of security or protecti
proper
them the disposition or tendency to
ressive;
ans any person who has an animal in his
or harbours or permits it to remain about his
residence;
means any animal not secured by a leash
m length of three meters
place; or
perty other than on that of the ov
S.P.C.A. (Moncton) Inc.
Seizing
mpo
ding
mit an animal owner
Spot running at large
A or an agent thereof
The pe
cture shall not be wit
pro
this three metres of
ur
(b)
layed at each entrance to the property and
building in which the dog is kept warning in writing, as well as
with a symbol, that there is a dangerous dog on the property.
This sign shall be visible and legible from the nearest road or
thoroughfare.
Offence
1. (1) A
son who violates any provisions of this by-law
an offence and liable on conviction to a minimum fine
dollars, and
m fine of five hund
that the owner of the dog
er
(b) that the dog be destroyed.
A by-law entitled "A BY-LAW
TROL", being By-Law #
1995
Third R
, 2002

Rosemary MacAulay

Rocking Horse Dog, 2005
(Chien ou cheval berçant, 2005)

Etching, aquatint, drypoint, serigraph with leather, brass, wood and vinyl sticker on paper
Gravure, aquatinte, pointe sèche, reproduction sérigraphique avec du cuir, du bois, du cuivre et des autocollants en vinyle sur papier

66 x 66 cm

Jennifer Macklem

Originally from Montreal, Jennifer Macklem earned a diploma in painting from the École Nationale Superieure des Beaux Arts (Paris) and a Bachelors Degree in visual arts from the Parsons School of Design in Paris. She also earned a Masters Degree in Fine Arts from the Université du Québec à Montréal.

Since the mid-1980s, Macklem has exhibited her work in solo/duo exhibitions including shows at the Kelowna Art Gallery, Nanaimo Art Gallery, Access Gallery, Vancouver, and at Centre d'exposition CIRCA, Montreal. She has participated in recent group shows in Chicago, Mexico and Romania. With her partner Kip Jones, she has designed and built commissioned sculptures for public sites including the Calgary International Airport, the City of Kelowna Library, the City of Surrey, and Whistler, BC. More recently, they created *Wave Flow*, a stainless steel, bronze, cedar and concrete sculpture - fountain for the Moncton City Hall Plaza.

Macklem has taught at Okanagan University College, the Parsons School of Design and at Kwantlen College. She is presently Associate Professor of Sculpture at Mount Allison University in Sackville, New Brunswick.

Artist's Statement

In my experience, creative activity has included an ongoing re-assessment and modification of my own processes. For better or for worse, the result is an eclectic body of work that reflects my own curiosities and at times dissatisfactions. Dissatisfactions occur when the inherent limitations of a particular practice begin to be felt; curiosity stirs when I am eager to try an unfamiliar approach. My artistic work is comprised of complementary and at times oppositional stances - a studio/gallery based process and a Public Art process.

Some of the ideas in my work relate to childhood, as well as to animals and their experiences - and to the distance and proximity we feel between humans to animals. Their essentially unknowable experience offers the possibility of projection and yet they resist complete identification. At times I use animals as characters in a human drama; my drawings, video animations and watercolours are two dimensional studies that echo such themes. I am interested in exploring related subject matter in a range of media. Both the negative and positive aspects associated with the medium of bronze (its loaded cultural baggage and history etc.) have become secondary to the pleasures of discovering more of its properties and the use of colour and gesture.

Originaire de Montréal, Jennifer Macklem a obtenu un diplôme en peinture de l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris et une licence en arts visuels de la Parsons School of Design à Paris. Elle possède aussi une maîtrise en beaux-arts de l'Université du Québec à Montréal.

Depuis le milieu des années 80, Mme Macklem a exposé ses œuvres, dans le cadre d'expositions individuelles et en duo, à la Galerie d'art de Kelowna, à la Galerie d'art de Nanaimo, à l'Access Gallery de Vancouver et au Centre d'exposition CIRCA de Montréal. Elle a participé récemment à des expositions collectives à Chicago, au Mexique et en Roumanie. Avec son conjoint Kip Jones, elle a conçu et fait des sculptures pour des sites publics, y compris l'Aéroport international de Calgary, la bibliothèque publique de Kelowna, ainsi que les villes de Surrey et Whistler, en Colombie-Britannique. Plus récemment, ils ont créé *Wave Flow*, une sculpture en béton, en cèdre, en bronze et en acier inoxydable servant de fontaine devant l'Hôtel de ville de Moncton.

Mme Macklem a enseigné au collège universitaire d'Okanagan, à la Parsons School of Design et au Kwantlen College. Elle est professeure agréée de sculpture à l'Université Mount Allison de Sackville, au Nouveau-Brunswick.

Déclaration de l'artiste

Au fils des ans, mes activités de création ont compris une réévaluation continue et la modification des mes propres méthodes. Pour le meilleur ou pour le pire, les œuvres variées découlant de ces méthodes reflètent ma curiosité et, parfois, mes mécontentements. Les limites inhérentes de certaines méthodes sont à la source de ces mécontentements. Ma curiosité s'éveille lorsque j'ai envie d'essayer une méthode avec laquelle je ne suis pas familière. Mes œuvres artistiques comprennent des positions complémentaires et, parfois, opposées, ainsi qu'une méthode de style studio-galerie et une méthode artistique publique.

Certains des thèmes de mes œuvres viennent de mon enfance, ou des animaux et de leurs expériences, ainsi que de la distance et de la proximité entre les humains et les animaux. Leur expérience essentiellement inconnaissable offre des possibilités de projection, tout en résistant à l'identification complète. J'utilise parfois les animaux comme personnages dans un drame humain. Mes dessins, mes animations vidéo et mes aquarelles sont des études bidimensionnelles qui renvoient à de tels thèmes. Je m'intéresse à l'exploration de sujets connexes en utilisant divers moyens d'expression.

Never an exact replica of an initial concept, my studio work is rather an accumulation of decisions, detours, and attempts at reaching an elusive sense of resolution. This dynamic process challenges my own sense of the familiar and the pre-conceived. Although the public and studio practices are quite distinct, together they constitute a rich and varied spectrum of creative opportunities.

Les aspects positifs et négatifs associés au bronze (son lourd bagage culturel, son histoire, etc.) sont devenus secondaires par rapport aux plaisirs de découvrir davantage ses propriétés et d'utiliser la couleur et le mouvement.

Mon travail en studio ne constitue jamais une réplique exacte d'un concept de départ, mais plutôt une accumulation de décisions, de détours et de tentatives pour atteindre un but difficile à définir. Cette méthode dynamique défie mon propre sens du familier et du préconçu. Bien que les méthodes publiques et les méthodes en studio diffèrent sensiblement, elles constituent toutes les deux un ensemble riche et varié de possibilités de créations.

Jennifer Macklem

Animal Study (lamb head), 2005
(Modèle d'animal - tête d'agneau, 2005)

Cast bronze
Pièce de bronze coulée

H 21 x 30 x 19 cm

Ann Manuel

Ann Manuel was born in Corner Brook, Newfoundland where from a young age she showed talent and interest in art-making. She went on to study the visual arts with a Bachelor of Fine Arts from Mount Allison University, Bachelor of Education (Artist in the Community) from Queen's University, and Master of Arts (Visual Art Education) from the University of British Columbia.

Throughout her career as an artist, Manuel has focused primarily on painting and mixed media printmaking; work which has taken her to printmaking studios in Canada, the United States, Scotland and Asia. With an exhibition record that saw her first curated group exhibition at age 16, Manuel has participated in numerous solo and group exhibitions across Canada and in Asia as well as most recently at the Fulcrum Gallery and Sunbury Shores Arts and Nature Centre in St. Andrews, and Gallery 78 in Fredericton. In addition, Manuel has extensive teaching experience in the public school system in British Columbia, Newfoundland and Labrador and New Brunswick.

Manuel is the recipient of various painting and printmaking awards including a Professional Development Grant and a Creation Grant from the NB Arts Board. Her works are in private and corporate art collections, as well as the Provincial Department of Public Works, Government of Newfoundland and Labrador; Sir Wilfred Grenfell College, Memorial University Regional College; Newfoundland Department of Career Development; HMP, Scottish Prison System, and Mount Allison University, Sackville.

Artist's Statement

Since 2004 my paintings and prints have used the figure to explore issues of female identity and its formation or change. *Waiting for Instruction* captured, for me, the notion of the preparation and schooling all mothers do for their young, whether it is in nature or humanity. It is a natural function of survival. The schooling of the young takes place at a pace matched by their physical development. *Waiting for Instruction* has the sense of impending puberty and inner turmoil, amidst the calm and innocence of childhood. This period of rapid change and growth is momentarily frozen allowing a glimpse into the underlying anticipation.

The image is a monotype which is a printmaking process that results in the creation of a single image rather than an edition, or group, of prints. In this image I have drawn with printing ink and graphite directly on the mylar, as well as inking and printing, on top of this base, a layer of organic forms gathered

Ann Manuel est née à Corner Brook, Terre-Neuve, où, dès son jeune âge, elle a montré son talent et son intérêt pour l'art. Elle a plus tard étudié en arts visuels. Elle possède un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Mount Allison, un baccalauréat en éducation (artiste dans la collectivité) de l'Université Queen's et une maîtrise en arts (enseignement des arts visuels) de l'Université de Colombie-Britannique.

Tout au long de sa carrière d'artiste, elle s'est consacrée principalement à la peinture et à des techniques mixtes de gravure, ce qui l'a amené à travailler dans des studios de gravure au Canada, aux États-Unis, en Écosse et en Asie. Elle a participé à sa première exposition de groupe organisée à l'âge de 16 ans, ainsi qu'à de nombreuses expositions individuelles et collectives au Canada, en Asie et, plus récemment, à la Galerie Fulcrum et au Sunbury Shores Arts and Nature Centre, à St. Andrews, et à la Galerie 78 à Fredericton. De plus, elle possède une grande expérience en enseignement. Elle a enseigné dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve et Labrador.

Elle a reçu divers prix dans le domaine de la peinture et de la gravure, dont une subvention pour la formation professionnelle et une subvention à la création du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Ses œuvres font partie de collections d'œuvres d'art d'entreprise et de collections privées, et des collections du ministère provincial des travaux publics, du ministère du perfectionnement professionnel du gouvernement de Terre-Neuve et Labrador; du Collège Sir Wilfred Grenfell, du Collège régional de l'Université Memorial; du ministère terre-neuvien du perfectionnement professionnel; du centre de détention HMP, du système carcéral de l'Écosse et de l'Université Mount Allison à Sackville.

Déclaration de l'artiste

Depuis 2004, mes peintures et mes gravures portent sur l'identité féminine, sa formation et le changement. Attendant des instructions représente pour moi la notion de préparation et d'éducation par les mères, qu'il s'agisse d'animaux et d'êtres humains. C'est une fonction naturelle de survie. L'éducation des jeunes suit le développement physique. *Attendant des instructions* exprime une puberté imminente et un bouleversement intérieur qui font suite au calme et à l'innocence de l'enfance. Cette période d'évolution rapide et de croissance s'arrête momentanément afin de donner un aperçu des attentes sous-jacentes.

Cette image est un monotype, procédé de gravure créant

from nature. Portions of the image are transferred photos, altered after application.

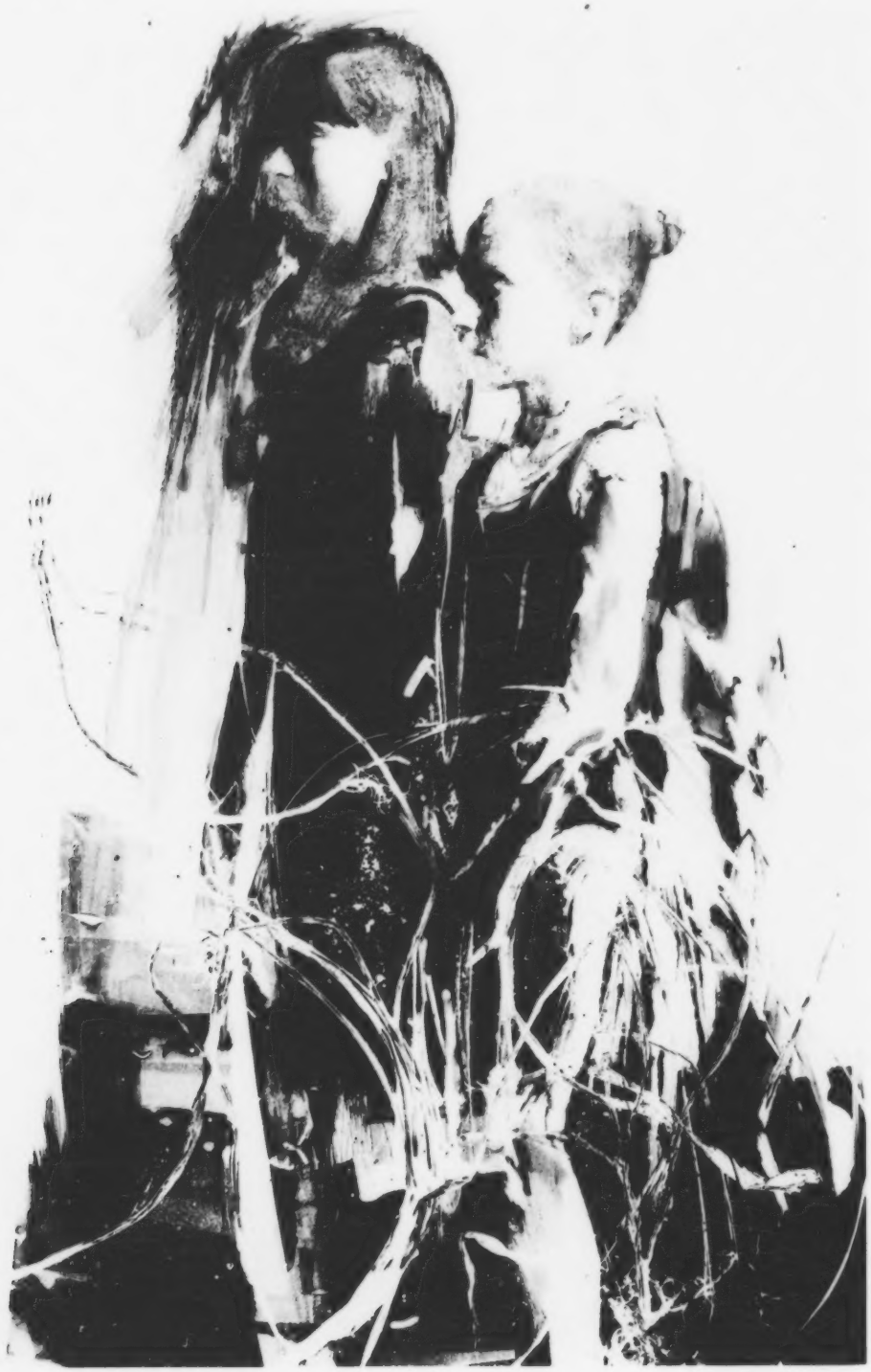
This work is part of a series of large paintings and prints called "Yes Girls" in which I metaphorically use the simplified forms offered by dancers and swimmers, in various groupings, to explore the complexities of developing relationships and identity.

And while the work has never been about dancers or swimmers, I am keenly aware there are those who perceive it as such, which poignantly illustrates the razor thin edge of innocence and our ability to misread its subtext.

une seule image, plutôt qu'une modification, un groupe ou des imprimés. J'ai utilisé de l'encre d'imprimerie et une mine de plomb directement sur du Mylar, ainsi que l'encrage et l'impression, et, sur cette base, j'ai ajouté une couche de formes organiques trouvées dans la nature. Des portions de l'image sont composées de photos transférées modifiées après l'application.

Ce travail fait partie d'une série de grandes peintures et gravures appelées « Yes Girls » et dans lesquelles j'utilise de façon métaphorique des formes simplifiées offertes par les danseurs et les nageurs, dans différents regroupements, pour explorer les complexités du développement des relations et de l'identité.

Bien que l'œuvre ne soit pas à propos des danseurs ou des nageurs, je suis profondément consciente que certaines personnes la perçoivent ainsi, ce qui illustre de manière émouvante que la ligne est mince entre l'innocence et la capacité de bien interpréter le sujet.



Ann Manuel

Waiting for Instruction, 2004 (1/1)
(Attendant des instructions, 2004 (1/1)

Mixed media monotype
Monotype et techniques mixtes

93 x 83.5 cm

Raymond Martin

Raymond Martin graduated from l'Université d'Ottawa with a Bachelor of Arts, majoring in psychology. He specialized in psychology with a Master in Arts from l'Université de Moncton. Throughout his professional career, he has also worked as an artist building on an interest in painting that began when he was young.

He has participated in numerous solo and group exhibitions throughout the Maritime Provinces, in Quebec, Ontario, British Columbia and in France. In 1994, Martin represented New Brunswick in art exhibitions in France during the 2e Jeux de la Francophonie.

Martin's work is in private and corporate collections as well as in the Canada Council Art Bank, the NB Art Bank, Department of Foreign Affairs and International Trade, and the Beaverbrook Art Gallery.

Martin maintains a practice as a child psychologist in Moncton where he also works as an artist.

Artist's Statement

Le concert is a painting whose subject is the performing arts, more specifically the small stage of the Monument Lefèbvre in Memramcook.

The painting shows a soprano in 18th-century dress performing on a small stage, characterized by a step that runs along its entire length. This is the stage of the Monument Lefèbvre in Memramcook. What is or was that step used for? Perhaps to hold candles for lighting! The painting does not answer that question. However, this period stage, which remains intact, and the soprano's dress, take us to an era where the notion of the void was rejected.

Also, the contour line that defines the painting's contents leaves a void between the volumes. This void is coloured in different shades like the northern lights colour the skies. Each of the volumes is self-contained and contributes to the overall harmony.

Why try to illustrate the void? Perhaps to remind us that this concept was not always accepted in humanity's brief history. This understanding or rather lack of understanding of the world amplifies the disproportion of our place in the universe.

Raymond Martin possède un baccalauréat ès arts de l'Université d'Ottawa avec une spécialisation en psychologie. Il s'est ensuite spécialisé davantage en psychologie en obtenant une maîtrise ès arts de l'Université de Moncton. Tout au long de sa carrière professionnelle, il a aussi travaillé comme artiste, misant sur un intérêt pour la peinture qu'il a développé pendant sa jeunesse.

Il a participé à de nombreuses expositions collectives et individuelles dans les provinces des Maritimes, au Québec, en Ontario, en Colombie Britannique et en France. En 1994, M. Martin a représenté le Nouveau Brunswick dans le cadre d'expositions artistiques en France pendant les 2e Jeux de la Francophonie.

Les œuvres de M. Martin se trouvent dans des collections privées et des collections d'œuvres d'art d'entreprise, ainsi que dans la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada, dans la Banque d'œuvres d'art du Nouveau Brunswick, au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et à la Galerie d'art Beaverbrook.

M. Martin pratique la pédopsychologie à Moncton où il travaille également comme artiste.

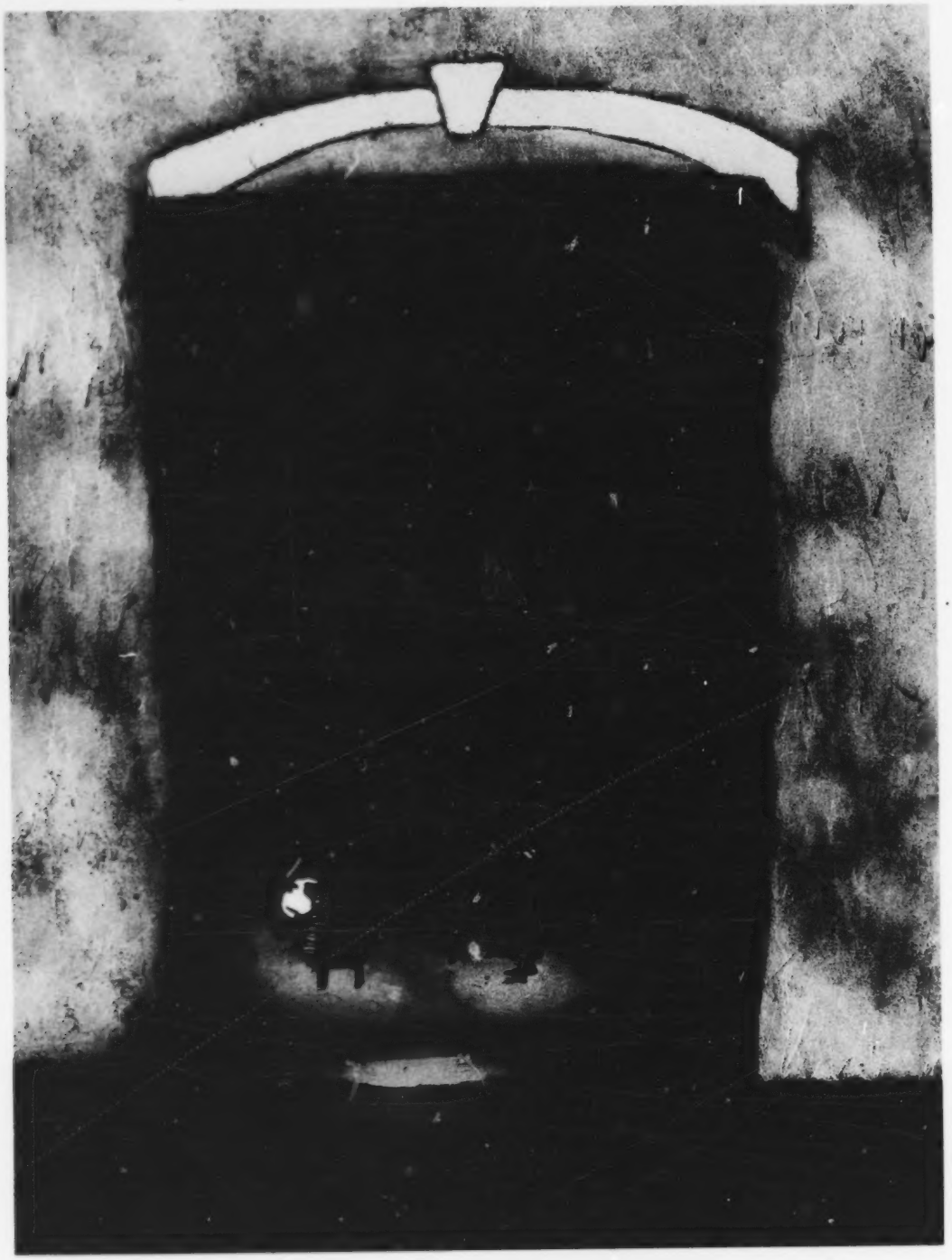
Déclaration de l'artiste

« *Le concert* » est un tableau ayant comme contenu les Arts de la scène et plus précisément la petite scène du Monument Lefèvre de Memramcook.

On y voit un soprano dans un costume du dix-huitième siècle en train de performer sur une petite scène, caractérisée par une marche sur toute sa longueur. C'est la scène du Monument Lefèvre de Memramcook. À quoi sert ou à quoi servait cette marche ? Peut-être à disposer les bougies en guise d'éclairage ! Le tableau ne répond pas à la question. Toutefois, cette scène d'époque, qui demeure intacte, et le costume antique du soprano nous amène à une époque où la notion du vide était refusée.

Par ailleurs la ligne contour qui définit le contenu du tableau, laisse un vide entre les volumes. Ce vide se colore de différentes teintes comme les aurores boréales viennent colorer les cieux. Chacun des volumes se tient en soi et contribue à l'harmonie du tout.

Pourquoi tenir à illustrer le vide ? Peut-être pour nous rappeler que ce concept n'a pas toujours été accepté dans la petite histoire de l'humanité. Cette compréhension ou encore cette incompréhension du monde vient amplifier la disproportion de la place que nous occupons dans l'univers.



Raymond Martin

Le concert, 2005
(The Concert, 2005)

Oil on canvas
Huile sur toile

101.6 x 76.2 cm

Paul Mathieson

Paul Mathieson studied in England and the United States, graduating with a Bachelor of Education and a Masters of Art. In the late 1960s, he was manager of The Lane Art Gallery in Bradford, England which represented internationally known artists such as David Hockney and Ralph Steadman. Later, he moved to New Brunswick where he began teaching art while also maintaining a career as an artist.

Mathieson has exhibited in numerous group and solo shows in England and Canada, including galleries in Quebec, Nova Scotia and New Brunswick. In 1990 Mathieson was one of twelve Canadian artists invited to exhibit at El Mes de la Cultura in Havana, Cuba.

The artist's work was part of the exhibition *Atlantic Artists* presented at the Beaverbrook Art Gallery in 2003-2004 and purchased for its permanent collection.

Mathieson's works are included in private and corporate collections in Canada and internationally as well as the NB Art Bank, University of New Brunswick and Red Cross Canada. As of June 2006 the artist plans to devote himself to painting full-time.

Artist's Statement

I paint pictures that reflect something of the human condition. This concept has always been of interest to me, and is central to my body of work. My work has continued to evolve through each successive series. It has been a journey, unplanned though not uninformed, as I have attempted, at each stage, to build on what has gone before. I believe that as my work has evolved my technique has grown in sophistication, a matter of necessity, reflecting the increasing complexity of ideas.

Paul Mathieson, titulaire d'un baccalauréat en éducation et d'une maîtrise ès arts, a étudié en Angleterre et aux États-Unis. À la fin des années 60, il était directeur de la Lane Art Gallery à Bradford en Angleterre, où on exposait les œuvres d'artistes de renommée internationale, dont David Hockney et Ralph Steadman. Plus tard, il a déménagé au Nouveau-Brunswick ou il a enseigné les arts visuels tandis qu'il travaillait comme artiste.

M. Mathieson a pris part à bon nombre d'expositions individuelles et collectives en Angleterre et au Canada, entre autres, et dans des galeries au Québec, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. En 1990, M. Mathieson a été parmi les 12 artistes canadiens choisis pour exposer leurs œuvres à El Mes de la Cultura à La Havane, à Cuba.

La Galerie d'art Beaverbrook a exposé les œuvres de l'artiste à son exposition Les artistes de la région atlantique 2003-2004 et en a acheté une pour les ajouter à sa collection permanente.

Les œuvres de M. Mathieson se trouvent dans des collections privées et des collections d'entreprise au Canada et ailleurs dans le monde, ainsi que dans la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick, à l'Université du Nouveau-Brunswick et à la Croix-Rouge canadienne. A partir de juin 2006, il a décidé de se vouer uniquement à la peinture.

Déclaration de l'artiste

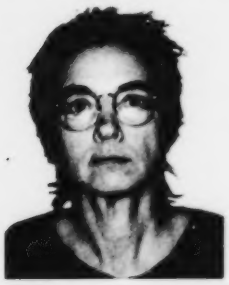
Je peins des tableaux qui reflètent en quelque sorte la condition humaine. Ce concept m'a toujours fasciné et forme l'essence même de mes œuvres. Mes œuvres continuent d'évoluer d'une série à l'autre, tout au long d'un parcours non planifié mais informé au cours duquel j'ai tenté, à chaque étape, de tirer parti de ce qui précédait. Je crois qu'avec l'évolution de mes œuvres, mes techniques se sont perfectionnées, chose nécessaire pour refléter la complexité croissante des idées.

Paul Mathieson

Cul-De-Sac, 2004
(Cul-de-sac, 2004)

Acrylic on canvas
Acrylique sur toile

91 x 154 cm



Sarah Petite

Born and raised in the United States, Sarah Petite moved to Halifax, Nova Scotia to study at the University of King's College, where she completed a Bachelor of Arts degree in English literature in 1969. In the 1980s she studied fine art at the Nova Scotia College of Art and Design and art history at the University of East Anglia in Norwich, England.

Petite has participated in numerous solo and group exhibitions including *Borrowed Time* at the UNB Art Centre in 1998; *2000-2001 Marion McCain Atlantic Art Exhibition* at the Beaverbrook Art Gallery which travelled to Nova Scotia and Ontario in 2001 and 2002; *Section-Elevation* at Gallery 78, Fredericton in 2002, *2002-2003 NB Art Bank Acquisitions Exhibition* which travelled in the province in 2003 and 2004; and *Ste Croix Landfall* at ARTcontact, Fredericton in 2004. A new solo exhibition, *Deeps and Elevations*, is scheduled for September 2006 at ARTsPLACE in Annapolis Royal, Nova Scotia.

The artist has been the recipient of Creation Grants from the NB Arts Board in 2002 and 2004. Her works are in public collections including the Canada Council Art Bank, l'Université de Moncton, University of New Brunswick, and the Nova Scotia Art Bank.

For many years, Petite has provided adult and children's workshops in her specialty encaustic painting, as well as in drawing, and in the making and playing of classic board games. She has lived in Fredericton since 1986 where she raised her three children.

Petite is currently serving as President of CARFAC Maritimes (Canadian Artist Representation/le front des artistes canadiens) and is a member of ConneXion Artist-run Centre, the Fredericton Arts Alliance, and Visual Arts Nova Scotia.

Artist's Statement

My signature medium is encaustic paint on wood, my subject the replication of historical artefacts. Encaustic, made from molten beeswax and pigment, goes back to ancient Mediterranean practices. Brushed on from cans of colour on a hotplate, it is then scratched, filled, scraped, melted with a heat gun, further brushed and further melted. The result of many steps is a lustrous textured surface unparalleled in the world of paint.

I consider myself a medium-oriented artist, searching for the essence of "the waxes". The replication of artefacts - rock

Sarah Petite est née et a grandi aux États-Unis. Elle a déménagé à Halifax, en Nouvelle-Écosse, pour étudier à l'Université de King's College où elle a obtenu un baccalauréat ès arts en littérature anglaise en 1969. Dans les années 80, elle a étudié les beaux-arts au Nova Scotia College of Art and Design et l'histoire de l'art à l'Université d'East Anglia à Norwich, en Angleterre.

Elle a participé à un grand nombre d'expositions collectives et individuelles dont *Borrowed Time* au centre des arts de l'UNB en 1998; *2000-2001 Marion McCain Atlantic Art Exhibition* à la Galerie d'art Beaverbrook, qui a été présenté en Nouvelle-Écosse et en Ontario en 2001 et en 2002; *Section-Elevation* à la Gallery 78 de Fredericton en 2002, l'*Exposition des acquisitions 2002-2003* de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick qui a été présentée partout dans la province en 2003 et en 2004; et *Ste Croix Landfall* à Artcontact, à Fredericton, en 2004. Une nouvelle exposition individuelle, *Deeps and Elevations*, est prévue pour le mois de septembre 2006 à l'ARTsPLACE d'Annapolis Royal, en Nouvelle-Écosse.

En 2002 et 2004, elle a reçu des subventions à la création du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Ses œuvres font partie de collections publiques comme celles du Conseil des arts du Canada, de l'Université de Moncton, de l'Université du Nouveau-Brunswick et de la Banque d'œuvres d'art de la Nouvelle-Écosse.

Pendant plusieurs années, elle a offert des ateliers de peinture encaustique (sa spécialité) et de dessin aux adultes et aux enfants, ainsi que des ateliers de fabrication de jeux de société. Elle habite à Fredericton depuis 1986 et elle y a élevé ses trois enfants.

Elle est actuellement présidente du Front des artistes canadiens pour la région des Maritimes et membre du centre d'art autogéré Connexion, de la Fredericton Arts Alliance et de Visual Arts Nova Scotia.

Déclaration de l'artiste

Ma spécialité est la peinture encaustique sur bois, et mon sujet est la reproduction d'artéfacts. L'encaustique, fait à partir de cire et de pigment fondus, vient d'anciennes pratiques méditerranéennes. Le procédé consiste à vaporiser une plaque chauffante de peinture en aérosol et ensuite à gratter, remplir, gratter de nouveau et faire fondre le tout à l'aide d'un séchoir à air chaud, brosser de nouveau et faire fondre davantage.

posters, road signs, Egyptian papyri, Sumerian inlay, medieval enamels and illuminations, German woodcuts, black figured pottery, architects' drawings, newspaper clippings, and, most recently, nautical charts and topographical maps - have been my vehicle for the discovery of this medium's many talents. It is one of my rules never to replicate another painting; but transferring from any other material becomes a new challenge for my process.

Immersion in a medium, though seemingly of-the-shop, takes on a spiritual dimension when studied devotedly for a long period. Encaustic, with its antiquity, naturally had good references for me. But the medium, whatever it may be, becomes eventually an alter ego, a companion in the search for integrity of theme. As clay is to the potter, or bronze to the sculptor, wax paint has become for me.

Ces différentes étapes donnent une surface lustrée sans égal dans le monde de la peinture.

Je me considère comme une artiste à la recherche de l'essence des « cires » et dont le travail est axé sur les moyens d'expression artistiques. La reproduction d'artéfacts (affiches de rock, panneaux de signalisation, papyrus égyptiens, incrustations sumériennes, illustrations et émaux médiévaux, gravures sur bois de type allemand, vases à figures noires, dessins d'architectes, découpures de journaux et, plus récemment, cartes hydrographiques et topographiques) est ce que j'ai privilégié pour découvrir les nombreux avantages de ce moyen d'expression. Un de mes principes est de ne jamais reproduire une autre peinture. Je préfère relever le défi de transformer d'autres types de pièces.

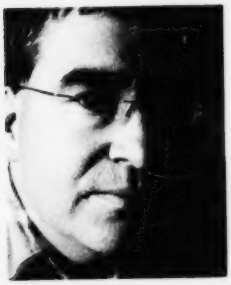
Bien qu'elle semble tangible, l'étude d'un nouveau moyen d'expression prend une toute autre dimension spirituelle lorsque l'on s'y consacre pendant une longue période. Naturellement, l'encaustique me plaisait d'avance en raison de son ancienneté. Le moyen d'expression, quel qu'il soit, devient un alter ego ou un compagnon à la recherche de l'intégrité du sujet. La peinture à l'encaustique est pour moi ce que l'argile est pour le potier ou le bronze pour le sculpteur.

Sarah Petite

Habitation, 2004
(Habitation, 2004)

Encaustic on wood
Encaustique sur bois

40 x 56 cm



Colin Smith

Colin Smith is a high school English, history and art teacher who was educated at Mount Allison University, Sackville and the University of Maine at Presque Isle. He was Curator of the Andrew and Laura McCain Gallery in Florenceville between 1996 and 2001.

Smith has participated in numerous solo and group exhibitions in New Brunswick including at the Andrew and Laura McCain Gallery in Florenceville; Peter Buckland Gallery and Saint John Arts Centre in Saint John and Gallery 78 in Fredericton. His work has been shown in Montreal at the Liberty Yoghurt Exhibition, Galerie Clark and Galerie St. Jacques. Newspapers and magazines that have published his drawings include the Halifax Daily News, Montreal Mirror, Woodstock Bugle, Hartland Observer, Chess Life, New Windsor, NY, and The Sun, Chapel Hill, NC.

Smith lives and teaches in Florenceville, NB.

Artist's Statement

Black and white is seductive because it is so artificial, and so easily understood. Cartoons are clear - but give them an ambiguous twist, or make them an illustration from a murky drama, and they take on the smell of life. Humanity does not reveal itself in its grand moments; a sly glance, or a careless gesture, is more evocative than a choir of angels.

I like drawing. I like sitting down with my slightly smelly Chinese ink and my clogged nibs; I like the paper, strong when you press your nibs against it, and fragile when the eraser attacks the size; I like history broken down into bite-size bits; and I like humour, found everywhere, in the dark and light spots, intentional or not.

History, particularly Saints' Lives, provides a succession of light and dark spots. The Saints are more - more inspiring than others in their inspirational moments, more debauched in their sinful pasts, more mundane in their boring day-to-day lives. They are primed to inspire drawings, and an illustration of a saintly miracle, perversely enough, gives a new, oddly human, tint to an old miracle. That applies, too, to the more mundane moments of Frederick Barbarrosa, Emmie Hemmings, and Boadicea. They're all miracles, and I keep drawing them because miracles are worth drawing.

Colin Smith enseigne l'anglais, l'histoire et l'art au niveau secondaire. Il a étudié à l'Université Mount Allison de Sackville et à l'Université du Maine à Presque Isle. Il a été conservateur à la galerie Andrew and Laura McCain de Florenceville de 1996 à 2001.

M. Smith a participé à de nombreuses expositions individuelles et collectives au Nouveau Brunswick, dont à la galerie Andrew and Laura McCain de Florenceville, au Saint John Arts Centre et à la galerie Peter Buckland de Saint John, ainsi qu'à la Galerie 78 de Fredericton. Ses œuvres ont fait partie d'expositions à Montréal à la *Liberty Yogourt Exhibition*, à la Galerie Clark et à la Galerie Saint Jacques. Des journaux et des magazines ont publié ses dessins, notamment : Halifax Daily News, Montreal Mirror, Woodstock Bugle, Hartland Observer, Chess Life, New Windsor, NY and The Sun, Chapel Hill, NC.

M. Smith enseigne à Florenceville où il demeure.

Déclaration de l'artiste

Les œuvres en noir et blanc sont séduisantes parce qu'elles sont artificielles et faciles à comprendre. Les bandes dessinées sont claires; mais si on leur donne une tournure ambigüe ou si on illustre un drame sombre, elles prennent vie. L'humanité ne se fait pas connaître dans ses grands moments. Un regard narquois ou un geste irréfléchi est plus révélateur qu'une chorale d'anges.

J'aime dessiner; j'aime m'asseoir avec ma plume encrassée et sentir l'odeur quelque peu nauséabonde de l'encre chinoise; j'aime le papier, rigide quand on y dépose la plume, fragile quand on s'y attaque à coup de gomme à effacer; j'aime l'histoire décomposée en petits morceaux et j'aime l'humour que l'on trouve partout, dans les coins sombres ou lumineux, intentionnellement ou non.

L'histoire, et en particulier la vie des Saints, offre une succession d'événements sombres et d'événements lumineux. Les Saints sont beaucoup plus inspirants que d'autres dans leurs moments d'inspiration, plus débauchés dans leur passé immoral, plus mondains dans leur vie quotidienne ennuyeuse. Ils inspirent les dessinateurs et, paradoxalement, l'illustration d'un miracle saint donne une nouvelle touche bizarrement humaine aux vieux miracles. Cela s'applique également aux moments les plus mondains de Frederick Barbarrosa, d'Emmie Hemmings et de Boadicée. Ils représentent des miracles, et je continue à les dessiner car les miracles en valent la peine.

Colin Smith

Nine Moments in History, 2004
(Neuf moments dans l'histoire, 2004)

Pen and ink on paper
Dessin à la plume sur papier

72 x 71 cm

Colin Smith

Detail of Nine Moments in History, 2004
(Détail de Neuf moments dans l'histoire, 2004)

Pen and ink on paper
Dessin à la plume sur papier

15 x 15 cm

Lynn Wigginton

Lynn Wigginton was born and lives in Saint John, New Brunswick. She is a fine arts graduate of Mount Allison University.

Wigginton produced over 100 pen and ink drawings and paintings of the interiors, exteriors, and architectural details of many of New Brunswick's existing historic churches for the lavishly illustrated book "On Earth as it is in Heaven - Gothic Revival Churches of Victorian New Brunswick" written by cultural historian Dr. Gregg Finley. Published by Goose Lane Editions in 1995, the book was a finalist for the Atlantic Booksellers Choice Award that year and in 1996 recognized with a City of Saint John Heritage Award. The illustrations from the book formed the basis for an exhibit, *In Praise of New Brunswick Churches* curated by Marie Maltais, Director, UNB Art Centre, that subsequently toured public galleries throughout the province.

Wigginton has participated in numerous solo and group exhibitions in the Saint John area, including the City of Saint John Gallery, Peter Buckland Gallery, the NB Museum, and Handworks Gallery. She has also exhibited in other parts of New Brunswick, including the UNB Art Centre, Fredericton; Andrew and Laura McCain Gallery, Florenceville; Sunbury Shores Arts and Nature Centre and Seacoast Gallery, St. Andrews; Art Gallery RAT, Queenstown; and Fog Forest Gallery, Sackville. Gallery on the Grand in Waterloo, Ontario has also exhibited Wigginton's work.

The artist is a founding member of the Saint John arts collective, "The Tea Towel Team". Under the auspices of The Greater Saint John Community Foundation, The Tea Towel Team raises money for a fund that will benefit professional artists. In the process the group has raised the profile of artists living and working in the greater Saint John area by organizing studio tours and exhibitions.

Wigginton's work is in private and corporate collections including the Saint John Free Public Library, the City of Saint John, the Town of Rothesay, UNB (Fredericton & Saint John campuses), Mount Allison University, and the NB Museum.

Artist's Statement

Thematically, my work deals with the issue of time. I search for and explore subject matter and scenes that reflect our Maritime history and traditions, and that have a significance and resonance for the people who live here.

Lynn Wigginton est née et vit à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Elle a obtenu un baccalauréat ès arts de l'Université Mount Allison.

Mme Wigginton a produit plus d'une centaine de dessins à la plume et à l'encre de l'intérieur, de l'extérieur et des éléments architecturaux de nombreuses églises historiques du Nouveau Brunswick pour le livre brillamment illustré qui s'intitule *On Earth as it is in Heaven – Gothic Revival Churches of Victorian New Brunswick* et qui a été écrit par Gregg Finley. Publié en 1995 par les éditions Goose Lane, le livre s'est classé finaliste pour l'*Atlantic Booksellers Choice Award* cette année-là. En 1996, il a remporté la *City of Saint John Heritage Award*. Les illustrations du livre sont à la base d'une exposition appelée *In Praise of New Brunswick Churches* et dont la curatrice était Marie Maltais de l'UNB Art Centre. Cette exposition a ensuite fait la tournée des galeries dans la province.

Mme Wigginton a participé à de nombreuses expositions individuelles et de groupes dans la région de Saint John, y compris à la City of Saint John Gallery, à la Peter Buckland Gallery, au Musée du Nouveau-Brunswick et à l'*Handworks Gallery*. Elle a aussi exposé de ses œuvres ailleurs au Nouveau-Brunswick, aux endroits suivants : UNB Art Centre de Fredericton; Andrew and Laura McCain Gallery de Florenceville; Sunbury Shores Arts & Nature Centre et Seacoast Gallery de St. Andrews; Art Gallery Rat de Queenstown; Fog Forest Gallery de Sackville. La Gallery on the Grand de Waterloo, en Ontario a aussi exposé les œuvres de Lynn Wigginton.

Mme Wigginton est membre fondatrice du groupe The Tea Towel Team de Saint John. Sous les auspices de la Greater Saint John Community Foundation, le groupe fait des collectes de fonds pour aider les artistes professionnels. Le groupe s'occupe de faire connaître davantage les artistes qui travaillent et qui vivent dans la région de Saint John en organisant des expositions et des visites guidées des studios des artistes.

Les œuvres de Wigginton font parties de collections privées et publiques, y compris celles de la Saint John Free Public Library, de la cité de Saint John, de la ville de Rothesay, de l'UNB (campus de Fredericton et de Saint John), de l'Université Mount Allison et du Musée du Nouveau-Brunswick.

Déclaration de l'artiste

Sur le plan thématique, mon travail porte sur le temps. J'aime

On the outskirts of eastern Saint John, Cape Spencer juts into the Bay of Fundy, a bastion against the natural and elemental forces of the sea and air. This painting captures the raw wildness of a particular landscape that, even though it has been imprinted by the human experience, remains stalwart.

à découvrir des scènes et des choses qui reflètent les traditions et l'histoire des Maritimes et qui ont de l'importance pour les gens d'ici.

Juste à l'extérieur de Saint John en se tournant vers l'Est, le Cap Spencer se jette dans la baie de Fundy, une forteresse contre les éléments de la nature comme l'air et la mer. Ma peinture saisit l'aspect sauvage de ce paysage qui, même s'il a été touché par l'expérience humaine, est demeuré intact.

Lynn Wigginton

Cape Spencer, 2004
(Cape Spencer, 2004)

Oil and acrylic on canvas
Huile et acrylique sur toile

61 x 92 cm

photo: Amber Friedman

Janice Wright-Cheney

Janice Wright-Cheney was born in Montreal and grew up in Fredericton. She graduated from Mount Allison University with a Bachelor of Fine Arts in 1983, and recently completed a MEd in Critical Studies at UNB (2003).

Wright-Cheney has participated in many exhibitions across Canada, including the solo shows *Disorderly Creatures* (2001), *Historia* (1997), and *Women & Fiction* (1995). Wright-Cheney's work has been selected for the past two Marion McCain Atlantic Art Exhibitions: *Artists in a Floating World* (2000) and *Vision* (2004). She recently participated in the exhibition *Corporelle* (Montreal, 2004) with Sarah Maloney and Barb Hunt.

The Art Gallery of Nova Scotia, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and the Beaverbrook Art Gallery have purchased her work. She has received creation grants from the NB Arts Board and The Canada Council for the Arts, and is the 2004 recipient of the prestigious Strathbutler Award for Excellence in the Arts. Wright-Cheney is active in the Fredericton arts community and teaches at the New Brunswick College of Craft and Design.

Artist's Statement

While I usually describe my practice as a 'feminist investigation of natural history', in a broader sense my work is about environmental issues. I am exploring the various ways that we as humans understand nature, specifically how nature is made safe and knowable by science.

Several years ago I began making detailed studies of insects in embroidery. I strive to render the insects as realistically as possible by referring to field guides and often working from actual specimens. As part of my research I have met with many local entomologists and have also travelled to view collections (with special permission) at the Museum of Natural History in New York, the National Museum of Natural History in Paris and the Smithsonian Institute in Washington, DC. I am intrigued by methods of classification and display; to replicate the museum aesthetic my embroideries are often displayed in wooden boxes on antique tables. My studio practice involves scientific research and careful planning followed by meticulous execution. By choosing textile-based media to create my work I am making deliberate references to domestic history and women's labour.

The intersection of entomology and textiles is of particular interest: in *Tapestry Moths* I have embroidered the moths that eat clothes on a remnant of toile, and reproduced their cocoons of wool, silk and hair.

Janice Wright-Cheney est née à Montréal et a grandi à Fredericton. Elle a obtenu un baccalauréat en beaux-arts à l'Université Mount Allison en 1983, et une maîtrise en éducation (études critiques) à l'UNB en 2003.

Mme Wright Cheney a pris part à un grand nombre d'expositions partout au Canada, dont les expositions individuelles *Créatures désordonnées* (2001), *Historia* (1997), et *Women & Fiction* (1995). Ses œuvres d'art ont été sélectionnés pour faire partie des deux dernières Expositions d'art en Atlantique Marion McCain : *Des artistes dans un monde flottant* (2000) et *Vision* (2004). Elle a participé à l'exposition *Corporelle* à Montréal en 2004 avec Sarah Maloney et Barb Hunt.

Le Musée des beaux-arts de la Nouvelle-Écosse, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et la Galerie d'art Beaverbrook ont tous acheté de ses œuvres. Elle a obtenu des subventions à la création du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, et en 2004 on lui a décerné le prestigieux prix Strathbutler d'excellence dans les arts.

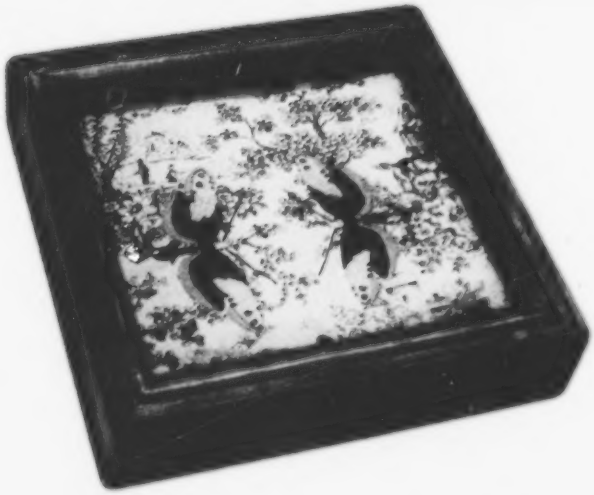
Mme Wright-Cheney est active au sein de la communauté artistique de Fredericton et enseigne au New Brunswick College of Craft and Design.

Déclaration de l'artiste

Je décris habituellement mon travail comme étant une « enquête féministe de l'histoire naturelle ». Dans un sens plus large, mes œuvres traitent de questions environnementales. J'étudie les diverses façons dont nous, en tant qu'être humains, comprenons la nature, et plus particulièrement comment la science rend la nature sécuritaire et connaissable.

J'ai commencé, il y a plusieurs années, des études approfondies sur des insectes avec des travaux de broderie. Je fais tout mon possible pour rendre mes reproductions d'insectes aussi réalistes qu'elles peuvent l'être en me référant à des guides pratiques et parfois même en travaillant avec de véritables spécimens. Dans le cadre de ma recherche, j'ai rencontré bon nombre d'entomologistes de la région et j'ai voyagé dans le but d'observer des collections (avec permission spéciale) au musée d'histoire naturelle de New York, au Muséum national d'Histoire naturelle à Paris, et au Smithsonian Institute à Washington D.C. Les méthodes de classification et de présentations me fascinent. Afin de reproduire l'aspect esthétique des musées, je fais souvent la présentation de mes broderies dans des boites en bois que je dépose sur des tables antiques. Dans mon atelier, je fais la recherche scientifique, la conception délicate et la fabrication méticuleuse de mes œuvres. Je choisis de faire mes œuvres avec des matériaux à base de textile pour établir un lien avec l'histoire domestique et les travaux de la femme.

L'alliance de l'entomologie et des textiles revêt un intérêt particulier : dans *Papillons de nuit*, j'ai brodé des papillons nocturnes mangeurs d'étoffe sur des retailles de toile et reproduis leurs cocons avec de la laine, de la soie et des cheveux.



Janice Wright-Cheney

Tapestry Moths (or, I attempt from love's sickness to fly in vain), (2004)
Papillons de nuit (ou coeur brisé qui essaie de s'envoler), 2004

Cotton embroidery on found toile, silk, wool, human hair cocoons in wooden box with glass top and brass clasps

Broderie de coton sur toile trouvée, soie, laine, cocons de cheveux humains dans une boîte en bois avec dessus en verre et fermoirs en cuivre

32 x 32 cm

Jurors

Membres du jury

Linda Brine

Linda Brine graduated with a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Windsor and then followed this with work as an art gallery coordinator and later a scenic painter for the National Ballet, CBC-TV, and the Banff Art Centre.

Brine moved to the Maritimes in 1989, where she began her personal exploration of hand bookbinding, and studied other media, particularly textiles and weaving with Susan Judah at the New Brunswick College of Craft and Design (NBCCD). Through her fascination with traditional Japanese hand-made papers and weaving, Brine began to experiment with woven paper. Her study of 'Saganishiki', a Japanese method of weaving with metallic paper warp and silk weft under the guidance of master weaver Mihoko Karaki, greatly informed her approach to this process.

Brine's studio practice is now focused primarily on the creation of woven paper textiles. She has been an active volunteer for a number of arts organizations in New Brunswick, and currently serves as Textiles Studio Head and instructor at NBCCD.

Juror's statement

It is always with great pleasure that I accept invitations to sit on juries and selection committees; these are wonderful opportunities to meet peers from other communities whom I otherwise don't often encounter, and may I say that this was no exception. So, thanks to Ghislaine, John, Chris and Jacques Éric for your insights and good humour!

Equally, it is enormously gratifying to view the diversity and vision of the artistic community of our province; the quality and level of professionalism of artists, emerging and established.

It's a tough choice, to live and create here in New Brunswick. Not an affluent province, folks have been 'goin' down the road' for a long time. And so I find it especially gratifying to see so much great work being produced in New Brunswick.

As a jury, we had some tough choices to make too; if only we could have purchased more, if only the budget had kept pace with inflation. Ultimately, through much discussion, and a bit of arm-wrestling, we selected what I feel is an excellent and representative selection of works to add to this important public collection that really belongs to everyone.

To those artists whose works were selected, congratulations, and keep working! To those artists whose works were not selected this time round, don't give up, and keep working! Your time will come.

Linda Brine a obtenu un baccalauréat ès arts de l'Université de Windsor, puis elle a travaillé comme coordonnatrice à une galerie d'art et ensuite, comme peintre-décoratrice pour le Ballet national, CBC-TV et le Banff Art Centre.

Linda Brine a déménagé aux Maritimes en 1989 où elle a commencé à découvrir le travail de relieuse à la main et d'autres médias, surtout les textiles et le tissage avec Susan Judah du New Brunswick College of Craft and Design (NBCCD). Elle était fascinée par l'art traditionnel japonais de fabrication du papier à la main et du tissage et elle a commencé à expérimenter avec le papier tissé. Elle a étudié le 'Saganishiki', une méthode japonaise de tisser le papier avec du fil métallique et de la soie, avec le maître Mihoko Karaki qui lui en a appris énormément sur cet art.

Dans son studio, Linda travaille surtout au tissage du papier et de textiles. Elle fait du bénévolat pour divers organismes des arts au Nouveau-Brunswick et occupe actuellement le poste d'enseignante et de chef du département des textiles au NBCCD.

Déclaration de juré

J'accepte toujours avec grand plaisir des invitations à faire partie d'un jury ou comité de sélection, car cela me donne l'occasion de rencontrer des collègues d'autres endroits que je n'aurais pas la chance de connaître autrement. Cette fois-ci n'était pas une exception. Alors, je remercie Ghislaine, John, Chris et Jacques Éric pour leurs bonnes idées et de leur magnifique sens de l'humour!

Il est également très satisfaisant de constater la diversité et la vision des artistes de notre province ainsi que la qualité des œuvres et le professionnalisme des artistes, qu'ils soient débutants ou établis.

Il est difficile de choisir de vivre et de créer ici au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas une province riche et depuis longtemps, les gens ont tendance à la quitter. Alors, je trouve particulièrement encourageant de voir autant de belles œuvres produites ici.

À titre de membres du jury, nous avions des choix difficiles: cela aurait été plus facile si nous avions pu acheter un plus grand nombre d'œuvres et si le budget avait été rajusté par rapport à l'inflation. Enfin, après de nombreuses discussions et un peu de persuasion, nous avons fait une sélection qui est excellente et représentative, d'après moi, pour ajouter des œuvres à cette importante collection publique qui appartient en réalité à toute la population du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à féliciter tous les artistes dont les œuvres ont été choisies. J'aimerais aussi encourager les artistes dont les œuvres n'ont pas été choisies à continuer leur travail et à ne pas abandonner, car un jour ce sera leur tour!

Jacques Éric Lanteigne

Acadian artist Jacques Éric Lanteigne completed a Bachelor of Fine Arts at l'Université de Moncton in 1996. He also studied at l'Université d'Ottawa in Ontario. He has shown his work in solo and group exhibitions at several New Brunswick galleries since 1985, and he also exhibited his work in Ottawa in 1995.

He was Acadian discovery of the year in 2000, obtaining first prize at the Festival des Arts Visuels en Atlantique for his alabaster sculpture entitled *Ceci n'est pas un poulet*. He was chosen to represent New Brunswick as a sculptor at the IV Jeux de la Francophonie in 2001. In 2005, his work was shown at an exhibition at the Maison de la Culture in Caraquet, at the Festival des Arts Visuels en Atlantique, and at an exhibition entitled *Les fréquentations du boucher* at the Gallery of the Centre Culturel de Caraquet.

A sculptor and engraver for almost 15 years, he breathes new life into Acadian symbols such as the hen, the violin and ordinary people. Provocative and ironic, he takes an active interest in our society's over consumption and in the future of the human species in the information age.

Juror's Statement

I could not have hoped for a better panel for my first time as a member of a peer jury for the province's Art Bank, a New Brunswick initiative of which I am very proud.

I also have to stress the excellence and the broad range of our province's artists, who participate with their heart and soul in the program. Since there are so many of you, you make our job very tough, but it is truly a blessing for us to have a large number of artists wishing to share their culture.

Thank you to the panel and to the participating artists for the wonderful experience.

Jacques Éric Lanteigne de longue descendance acadienne, a complété un baccalauréat en arts visuels à l'Université de Moncton, en 1996. Il a aussi fait ses études à l'Université de Ottawa, en Ontario. Il a exposé en solo et en groupe dans plusieurs galeries du Nouveau-Brunswick depuis 1985 et aussi à Ottawa en 1995.

Il a été la découverte de l'année 2000 en Acadie, où il s'est mérité le premier prix au Festival des Arts Visuels en Atlantique pour sa sculpture en albâtre, intitulée *Ceci n'est pas un poulet*. Il fut retenu pour représenter le Nouveau-Brunswick en tant que sculpteur aux IV Jeux de la Francophonie en 2001. En 2005, il avait participé a l'exposition de La Maison de la Culture de Caraquet (Le retour), le Symposium Le Festival des Art Visuels en Atlantique et l'exposition *Les fréquentations du boucher* à la galerie du Centre Culturel de Caraquet.

Sculpteur et graveur depuis près de 15 ans, il exploite les symboles acadiens (la poule, le violon, les personnages de la vie quotidienne) pour les rafraîchir. Provocateur et ironique, il s'intéresse de près à la surconsommation de ses concitoyens et à l'évolution automatisée de l'espèce humaine.

Déclaration de juré

Je n'aurais pas espéré un meilleur panel pour participer à mon premier jury de paires pour la Banque d'œuvres d'arts de la province, une initiative du Nouveau-Brunswick dont je suis tellement fier.

De plus je dois insister sur l'excellence et l'éventail prolifique d'artistes que nous avons dans la province et qui participent avec cœur et passion au programme. Comme vous êtes tellement nombreux, vous rendez notre travail ardu et ceci est une richesse que nous avons, une quantité d'artistes et de la culture à partager.

Merci au panel et aux artistes participant pour la belle expérience.

Chris Lloyd

Soon after graduating from the Nova Scotia College of Art and Design with a Bachelor of Fine Arts in 1999, Saint John artist and curator Chris Lloyd began exhibiting his work in France and in Canada where it has received extensive media attention.

Solo shows of Lloyd's work include *Dear PM* at the Art Gallery of Calgary in 2005, *Dear Jean* at the Art Gallery of Nova Scotia in 2003, *1-800* at The Space in Saint John in 2000, *Casual Attire & Joyful Spirits* at The Khyber Frame Gallery in Halifax in 2000, *Landmarks* at the City of Saint John Gallery in 1997, *Rooftops* at the Imperial Theatre in Saint John in 1996, and *eclipse* at the Ward Chipman Library Art Gallery at UNBSJ Saint John in 1995.

Lloyd has participated in numerous group exhibitions including *Transmission* at the Centre national de l'estampe et de l'art imprimé (CNEAI) in Chatou, France, *Paysages* at Galerie Port-Maurice in St-Leonard, QC and *Stump Speech* at the Art Gallery of Nova Scotia in 2006. Others include *New Work* at the Peter Buckland Gallery in Saint John in 2004, *My Rolodex* at the Blackwood Gallery in Mississauga in 2002, and *Daily Letters to Jean Chrétien* at eyelevelgallery in Halifax in 1999.

Between 1997 and 2006, the artist curated exhibitions at the Third Space Gallery and Saint John Arts Centre in Saint John as well as at the Khyber Centre and Anna Leonowens Gallery in Halifax. Lloyd was named to the national long list for the 2004 Sobey Art Award. He has had numerous commissions and his work is in the collection of the Art Gallery of Nova Scotia. Lloyd is currently Artistic Director of the Third Space Gallery in Saint John.

Juror's Statement

Sitting on a jury to select artwork for inclusion into the NB Art Bank was both a thrill and a challenge for me. A thrill because for a short while I was able to devote all my training, learning, passion and expertise towards a selection that represents a cross-section of contemporary, professional art in New Brunswick.

For me art is a dialogue: viewing hundreds of slides, and then dozens of actual works, is an engaging conversation. The challenge is to whittle away the proposed works to match the available funds. To learn that $20,000 is invested every two years-and that this amount has not changed since the late nineteen-sixties-was shocking. I leave it up to your imagination just how much work we had to turn away, and how difficult the

Depuis l'obtention de son baccalauréat en beaux-arts du Nova Scotia College of Art and Design en 1999, l'artiste et curateur Chris Lloyd de Saint John a exposées ses œuvres au Canada et en France ou ils ont attirer beaucoup d'attention dans les médias.

Parmi ses expositions individuelles, on trouve : *Dear PM* à la galerie d'art de Calgary en 2005; *Dear Jean* à la Art Gallery of Nova Scotia en 2003; *1-800* à Space de Saint John; *Casual Attire and Joyful Spirits* à la Khyber Frame Gallery de Halifax en 2000; *Landmarks* à la City of Saint John Gallery en 1997; *Rooftops* à l'Imperial Theatre de Saint John en 1996; *Eclipse* à la Ward Chipman Library Art Gallery de l'UNB à Saint John en 1995.

Chris Lloyd a participé à de nombreuses expositions collectives: *Transmission* au Centre national de l'estampe et de l'art imprimé (CNEAI) de Chatou, en France; *Paysages* à la Galerie Port-Maurice de Saint-Léonard, au Québec; *Stump Speech* à la galerie d'art de la Nouvelle-Écosse (toutes en 2006); *New Work* à la Peter Buckland Gallery de Saint John en 2004; *My Rolodex* à la Blackwood Gallery de Mississauga en 2002; *Daily Letters to Jean Chrétien* à eyelevelgallery de Halifax en 1999.

De 1997 à 2006, l'artiste a été curateur d'expositions à la Third Space Gallery et au Centre des arts de Saint John, au Khyber Centre et à l'Anna Leonowens Gallery de Halifax. M. Lloyd a été inscrit à la liste préliminaire nationale pour le Sobey Art Award de 2004. Il a obtenu de nombreuses commandes et certaines de ses œuvres se trouvent dans la collection de galerie d'art de la Nouvelle-Écosse.

M. Lloyd est actuellement directeur artistique de la Third Space Gallery de Saint John.

Déclaration de membre du jury

Faire partie d'un jury pour choisir des œuvres à acheter pour la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick a été pour moi à la fois un plaisir et un défi. Un plaisir parce que pendant une brève période, j'ai été capable d'utiliser mes connaissances, mes compétences et mon expertise pour satisfaire une grande passion pour les arts et choisir des œuvres variées produites par divers artistes professionnels dans la province.

Pour moi, l'art est une forme de dialogue : examiner une centaine de diapositives et puis les œuvres, c'est comme entamer une conversation. Le défi a été d'éliminer

decisions were to make this selection.

I believe public collections of art are a good thing. Further to supporting the artists and creators in the province, they enrich our understanding of our self and place at this moment. This exhibition is a result of healthy deliberation and discussion. Here the collected works speak to a broader audience before being sent on to their individual homes in offices around the province.

I would like to see the province take a more assertive role in acquiring pieces of our heritage. My modest recommendations would be that the acquisitions budget be immediately tripled and increased by 10% every year; that a permanent exhibition and storage place for the works be created; that the entire collection be available to schools, museums and the general public for research and enjoyment. That we as a society place value and importance on the independent art our fellow citizens create.

graduellement des œuvres pour en choisir en fonction des fonds disponibles. J'ai été surpris d'apprendre que seulement 20 000 $ était investi une fois tous les deux ans et que ce montant n'avait pas changé depuis la fin des années 1960. Vous pouvez vous imaginer le nombre d'œuvres qu'il nous a fallu éliminer et comme certaines décisions ont été difficiles à prendre.

Je crois en la valeur d'une collection publique. En plus d'appuyer les artistes de la province, une collection publique favorise la compréhension de soi et de son entourage à un moment donné. Cette exposition découle d'une longue discussion et de débats ouverts. Nous espérons que les œuvres de l'exposition sauront plaire au grand public avant d'être envoyées dans des bureaux du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

J'aimerais voir la province jouer un rôle plus dynamique dans l'acquisition d'œuvres pour notre patrimoine. Voici mes modestes recommandations : tripler immédiatement le budget pour les nouvelles acquisitions et de l'augmenter ensuite de 10 % par année; créer une installation permanente pour l'exposition et l'entreposage des œuvres; donner aux écoles, aux musées et au grand public l'accès à toute la collection aux fins de recherches et de loisirs; de faire en sorte que notre société accorde de la valeur et de l'importance à la création indépendante d'œuvres d'art par les citoyens et citoyennes de notre province.

Ghislaine McLaughlin

Born in Quebec, Ghislaine McLaughlin has lived in New Brunswick since 1983. She has a Bachelor of Fine Arts from l'Université de Moncton.

In the early 1990s, she opened her own art gallery, McLaughlin Objets d'art, in Moncton. She served as administrator of Galerie Sans Nom from 1993 to 1995 and is also a founding member of Galerie 12.

McLaughlin has several solo exhibitions to her credit and has also participated in various group projects in the Maritime Provinces, Toronto, Louisiana, and France.

Her artwork has been shown in private galleries in France, the United States, Ontario, and New Brunswick and is included in the collections of the Canada Council Art Bank, NB Art Bank, Galerie d'art de l'Université de Moncton, Beaverbrook Art Gallery, and the Fédération des Caisses populaires Acadiennes, as well as in numerous private collections.

Ghislaine McLaughlin is represented by the Peter Buckland Gallery in Saint John, N.B. She now lives on a small farm in Beersville, where she devotes herself fully to her artistic career.

Juror's Statement

A few times in the past, certain of my works have been selected by the jury and have ended up in the New Brunswick Art Bank. That is very fulfilling and even flattering. In submitting my works, I was aware that they would be judged, evaluated, and accepted (or rejected) by a small group of professional artists and that the jurors would have to make their decision on the basis of the number of works submitted, their quality, and unfortunately, the limited budget allocated to them.

I am extremely grateful to have had the opportunity to be part of this jury. The experience gave me the chance to see the other side of the coin: the exchanges of opinions, the discussions, the compromises, everything that has to be considered before the selection is finalized. Having taken part in the process, I have acquired an even greater appreciation of the honour that it represents for an artist to have a work chosen. Congratulations to all those whose works have been selected.

Québécoise d'origine, Ghislaine McLaughlin vit au Nouveau-Brunswick depuis 1983. Elle détient un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton.

Au début des années 90, elle a ouvert sa propre galerie d'art à Moncton: McLaughlin Objets d'art. Elle a été administratrice de la Galerie Sans Nom de 1993 à 1995. Elle est aussi membre fondateur de la Galerie 12.

Elle compte à son actif plusieurs expositions individuelles. Elle a également participé à divers projets collectifs dans les provinces maritimes, à Toronto, en Louisiane et en France.

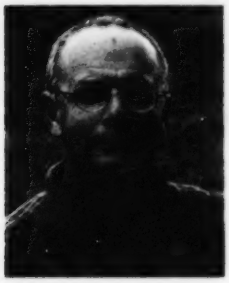
Ses œuvres ont été exposées dans des galeries privées en France, aux États-Unis, en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Elles font partie de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada et du Nouveau-Brunswick, de la collection permanente de la Galerie d'art de l'Université de Moncton, de la galerie Beaverbrook de Fredericton, de la Fédération des Caisses populaires Acadiennes ainsi que de nombreuses collections privées.

Ghislaine McLaughlin est représentée par la Galerie Peter Buckland de Saint John. Elle vit présentement sur une petite ferme à Beersville, où elle se consacre entièrement à sa production artistique.

Déclaration de juré

À quelques occasions par le passé, certaines de mes œuvres ont été sélectionnées par le jury et se sont retrouvées à la Banque d'œuvres d'art du Nouveau- Brunswick. C'est très valorisant et même flatteur. En les soumettant j'étais bien consciente que mon travail serait jugé, évalué, retenu (ou rejeté) par un petit groupe d'artistes professionnels et qu'ils auraient à prendre leur décision en tenant compte du nombre d'œuvres soumises, de leur qualité respective et malheureusement des limites budgétaires qui leur sont allouées.

Je suis extrêmement reconnaissante d'avoir eu l'opportunité de faire partie de ce jury. L'expérience m'a permis de voir l'autre côté de la médaille : les échanges d'opinions, les discussions, les compromis, tout ce qu'il faut considérer avant de déclarer la sélection accomplie. Ayant participé au processus j'ai acquis une appréciation encore plus grande de l'honneur que ça représente pour un artiste d'avoir une œuvre sélectionnée. Félicitations à tous ceux dont les œuvres ont été retenues.



John Murchie

I am proud of my thirty-year association with artist-run centres in Atlantic Canada, first in Halifax with eyelevelgallery and for the past sixteen years in Sackville with Struts Gallery and Faucet Media Arts Centre. Throughout its history I was able to regularly contribute to ArtsAtlantic magazine including the column "Simple Minds," and for more than a decade I have been working on the research for an historical dictionary of artists who worked in Atlantic Canada from the European discovery until 1939.

Mary Sparling, then Director of the Mount Saint Vincent University Art Gallery, invited me to curate an exhibition in 1992. Subsequently, I have been involved with 33 curatorial projects, mostly in Atlantic Canada. As well, since 1969, whenever opportunity and inclination arose, I have worked in the studio. Survival is often everything.

Juror's Statement

Whatever it means exactly, I agree with the late poet Charles Olson who once observed that "Art is the only twin life has." In New Brunswick, thankfully, both are exceedingly diverse. And greater numbers of artists are finding ways to remain in New Brunswick and, if not prosper, then survive. To be sure it may not be much different now than a half century and more ago when artists now famous like Jack Humphrey and Miller Gore Brittain sought audiences for their work too often with small success.

The New Brunswick Art Bank offers not only some opportunity for some successes to a few artists but also years of future opportunity for audiences to encounter their work. These are good things. For myself, I am especially pleased that among the work by twelve artists we were able to acquire works by Alexandra Flood, Rosemary MacAulay, and Jennifer Macklem. Their work is added to the Art Bank collection for the first time. This again is a good thing because between them they represent, I think, some of the truly wonderful strength and diversity of our culture.

Je suis fier d'être associé depuis 30 ans à des centres d'art autogérés du Canada atlantique. Premièrement, avec eyelevelgallery à Halifax et, depuis 16 ans, au Struts Gallery and Faucet Media Arts Centre à Sackville. J'ai eu l'occasion de contribuer régulièrement au magazine ArtsAtlantic depuis son lancement, dont à la colonne « Simple Minds ». Depuis plus de dix ans, je fais des recherches pour un dictionnaire historique des artistes qui ont travaillé au Canada atlantique à partir de l'arrivée des Européens jusqu'en 1939.

Mary Sparling, alors directrice de la galerie d'art de l'Université Mount Saint Vincent, m'a invité à organiser une exposition en 1992. Par la suite, j'ai participé à 33 projets, surtout au Canada atlantique. De plus, depuis 1969, quand les occasions se sont présentées, j'ai travaillé en studio. Après tout, il faut survivre!

Déclaration de juré

Peu importe ce qu'il voulait dire exactement, je suis d'accord avec le défunt poète Charles Olson qui a dit que l'art est le reflet unique de la vie. Au Nouveau-Brunswick, heureusement, les deux sont extrêmement diversifiés. De plus en plus d'artistes trouvent le moyen de rester au Nouveau-Brunswick et, s'ils ne prospèrent pas, ils survivent. La situation n'est certainement pas très différente maintenant de ce qu'elle était il y a plus de 50 ans lorsque des artistes comme Jack Humphrey et Miller Gore Brittain, maintenant célèbres, avaient peine à trouver un public pour leurs œuvres.

Non seulement, la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick donne la chance à quelques artistes de connaître le succès, mais elle offre aussi l'occasion au public d'admirer leurs œuvres pendant des années. C'est une très bonne chose. Personnellement, je suis surtout fier du fait que, parmi les 12 œuvres sélectionnées, nous avons pu acquérir des œuvres d'Alexandra Flood, de Rosemary MacAulay et de Jennifer Macklem. Ce sont leurs premières œuvres à faire partie de la Banque d'œuvres d'art. Il s'agit d'une autre bonne chose car, selon moi, elles représentent la force et la diversité de notre culture.